

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 25 juin 2010 | No 12 | 96e année



# MUSIQUE maestro!

**CORIN** | Les classes de 5e et 6e primaire de Corin ont suivi une formation musicale particulière durant leur année scolaire. Objectif de la démarche: mieux appréhender le paysage sonore qui nous entoure.

LE JDS

> 13

## Là-haut sur la montagne

**ANNIVIERS** | La cabane de Moiry a changé de visage. Un projet est en cours à Tracuit. Les refuges de montagne, obsoletés et spartiates, sont peu à peu remplacés par des bâtiments confortables et modernes.

> 4-5

## Le chef tire sa révérence

**SIERRE** | Pierre-Louis Walther, commandant du Feu et PCi de Sierre, prendra sa retraite le 23 juillet. Entré au service des sapeurs sierrois en 1966, il a pris leur direction en 1994. «Le jds» ne pouvait pas le laisser partir, sans le soumettre à l'interview décalée.

> 11

Temps d'arrêt	3
L'info	4
Gens d'ici	9
Culture-Société	13
Sports	17

**Enfin chez vous!**

## Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch  
**On cherche terrains**

**GARAGE Atlantic**



LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - © 027 455 87 27



Avenue de France 50  
3960 SIERRE  
E-mail: t.domig@bluewin.ch

**OUVERT  
AUX RESTAURANTS  
ET AUX PRIVÉS!**  
(y compris le samedi)

Pour notre team Telesales en Valais, Sion nous cherchons

## Une conseillère ou un conseiller pour la vente

### Vous avez...

- De l'enthousiasme et un flair pour la vente active pour atteindre les objectifs fixés
- De l'expérience en qualité de conseillère à la clientèle par téléphone, vente active si possible au Telesales/Télémarketing (Outbound)
- Si possible une formation de vente ou une formation équivalente
- Bonnes connaissances de l'informatique (Windows)
- Langue maternelle Française et de très bonnes connaissances en Italien

### Vos tâches seront...

- Vente active par téléphone de nos produits en relation avec les inscriptions de tous nos annuaires
- Conseil à la clientèle sur les diverses possibilités d'inscriptions, produits et prestations
- Gestion précise et dans les délais des inscriptions de notre clientèle commerciale
- Atteindre les objectifs de vente personnels

### Nous vous offrons:

- Des conditions d'embauche attractives
- Un salaire aligné sur le marché
- Un environnement dynamique et une ambiance de travail jeune et sympathique

N'hésitez pas à nous envoyer votre dossier de candidature complet, à l'adresse indiquée ci-dessous ou par e-mail à:  
hr.directories@directories.ch

Swisscom Directories SA

Human Resources

Tanja Beyeler

Morgenstrasse 131 B, 3050 Bern

www.directories.ch

**directories**  
die Datenquelle

## HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE



**VW Golf 1.9 TDI Comfort**  
09.2008, 41500 Km, 5 portes, Métal.,  
Accoudoir av., Fr. 23'500.-



**VW Golf 1.4 TSI Comfort**  
07.2009, 22800 Km, 5 portes, Métal.,  
Jantes Alu, Fr. 26'900.-



**VW Eos 1.4 TSI**  
06.2009, 14650 Km, Pack Confort,  
Métal, Pare-vent, Fr. 33'900



**VW Touran 2.0 TDI**  
07.2009, 22350 Km, Automatique DSG,  
Pack Family+Lumière, Fr. 35'700.-



**VW Golf Variant 1.4 TSI**  
08.2008, 30300 Km, Pack Premium,  
Toit Panoramique, RCD500, Fr. 31800.-



**VW Passat Variant 1.8 TSI**  
12.2008, Km 27'500, Parc sensor,  
Pack hiver3, Métal., Fr. 34'900.-



**VW Golf Cab 2.0**  
03.2001, Km 81'000, highline,  
Fr. 12'900.-



**Audi TT Roadster 2.0 TFSI**  
04.2007, Km 15'500, jtes 18, Alc-cuir,  
Fr. 41'800.-



**A6 Avt 3.0 TDI QU TIP**  
Cuir Navi 01/2009 41'400 Km,  
Fr. 58'900.-



**BMW M5** 07.2005, 99500 Km, Navi,  
Alu 19J, Prép Tél, Parc sensor, 6CD,  
Roues hiver, Fr. 55'500.-

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**  
Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



## L'INVITÉ

## Panem et circenses

MARIE-MADELEINE DE CHASTONAY

Le poète Juvenal résume ainsi ce que le peuple de Rome attend de ses dirigeants. En 410 après Jésus-Christ, les Goths envahissent et saccagent aisément cette capitale d'un empire colossal. L'immobilisme domine la société romaine. Le «pain et les jeux» a nourri l'apathie et la paresse intellectuelle d'une population peu à peu privée d'autres défis. 2000 ans plus tard, si le sanguinaire a laissé place (quoique) au spectacle, à la télé-réalité, aux séries télévisées, au football, au loto, aux consoles, à la publicité, l'intérêt du citoyen pour les diverses formes de loisirs et de distractions n'a pas faibli. Offrir au peuple des divertissements, puisque le pain abonde, est toujours une préoccupation majeure et facile pour ceux qui en profitent. Le cerveau des individus doit être accaparé, sinon il pourrait s'ennuyer, réfléchir, penser... Devant le grand écran de la coupe du monde, une boisson maltée à la main, l'œil rivé sur des gladiateurs en cuissettes, l'identité nationale vrillée au cœur, on oublie tout, la crise, le quotidien médiocre ou porteur. Parenthèses bienvenues si les effets de l'«opium» se dissipent à la fermeture des arènes.

Jouer pourtant, comme manger, est un besoin essentiel. Chez le petit enfant, il est au cœur des apprentissages sérieux, c'est son «métier». Pour l'adulte, il est plus lié à l'exercice d'une liberté, à la recherche d'une détente, d'une dérobade, d'un plaisir, à la communication avec autrui, au développement de compétences.

Tout est donc bon dans le jeu! Sauf ses dérives: la dépendance, l'addiction, la violence, l'incivilité, le business, les beuveries, le dopage, le sexe, l'esclavagisme...



## HUMEUR

## Education

BERTRAND CRITTIN

Heureusement que la coupe du monde existe! Il y a l'événement sportif, les matches, les émotions qu'ils engendrent. Ce rendez-vous est aussi un concentré culturel et éducatif. Sans rire. Quelques exemples. On y apprend la musique. C'est tellement beau un bourdonnement de vuvuzela! Un son unique. On y apprend le théâtre et l'esprit sportif. La commedia dell'arte n'est plus réservée aux seuls Italiens. Toutes les équipes ont intégré la simulation et le plongeon. On y apprend le calcul. En passant le 1er tour, la Suisse encaissera 11,2 millions de francs. Chaque minute de jeu contre le Honduras vaut 125 000 francs. On y apprend l'objectivité. La Suisse gagne contre l'Espagne, le mérite à nos joueurs. La Suisse perd contre le Chili, la faute à l'arbitre. On y apprend le respect de l'autre et la maîtrise des expressions propres aux footballeurs, dont Nicolas Anelka est le porte-parole: «Va te faire enc... sale fils de p...» La langue française est colorée. La coupe du monde, c'est mieux que l'école.

## LE CHIFFRE

**B.C.** | En millions de francs, la somme que CFM Promotion investira pour rénover la Maison Wiesel, au cœur du Bourg de Sierre. Le groupe sierrois a racheté la bâtisse centenaire à la Commune pour y réaliser une résidence d'étudiants. Selon «Infosierre», l'immeuble comptera 22 mini-studios pour loger 30 élèves, un restaurant de 30 places et un take-away. Le bâtiment sera disponible pour la rentrée 2011. Pour rappel, la Ville avait acquis la Maison Wiesel pour construire des appartements pour étudiants. Or, le Conseil général avait refusé un crédit d'engagement de 3 millions de francs, en mars 2008, pour finaliser le projet.

2.5

«Cette participation va à l'encontre de la politique de maintien à domicile que le canton souhaite favoriser.»

ISABELLE PRALONG,  
DIRECTRICE ADJOINTE DU  
CMS SIERRE

## LA PHRASE

**B.C.** | En mai, le Grand Conseil valaisan a adopté un décret sur le financement des soins de longue durée. Le Conseil d'Etat a la compétence de fixer le taux de participation des patients qui peut aller jusqu'à 20%. Le CMS de Sierre s'en inquiète. Les personnes âgées ont déjà des frais importants à charge non reconnus pour réussir leur maintien à domicile. «L'entourage assume gratuitement des tâches représentant 70% du coût financier d'un maintien à domicile», souligne Isabelle Pralong. Si cette participation devait être maintenue, «elle pourrait avoir des conséquences importantes sur le développement du maintien à domicile».

# La fin des CABANES à

**ANNIVIERS | Bientôt finies les cabanes vieillottes et spartiates! Rénovées ou détruites, elles laissent place à de nouvelles constructions modernes et confortables. La cabane de Moiry sera inaugurée le 18 juillet. Les propriétaires de Tracuit cherchent des fonds pour finaliser un ambitieux projet.**

BERTRAND CRITTIN

En cette deuxième partie du mois de juin, elles sortent de leur hibernation. Peu à peu, en Anniviers, Moiry, Tracuit, le Grand Mountet, les Becs de Bosson ou encore Arpittetaz retrouvent leurs gardiens, de la vie, leur âme. C'est le début de la saison et les cabanes de montagne hébergeront rapidement randonneurs et alpinistes. Ceux qui feront halte à Moiry auront la surprise de découvrir un nouveau volume, dans le prolongement du bâtiment ancré au pied du glacier depuis 1924. Ce dernier a aussi subi une cure de rajeunissement. «On voulait redonner de la vigueur à cette cabane», résume Lucien Rentzik, président de la section Montreux du CAS (Club alpin suisse), propriétaire. Du côté de Tracuit, tout est à l'identique. Pour le moment. Un projet pour ériger une cabane moderne est en cours. Si le calendrier est respecté, Tracuit nouvelle génération pourrait être opérationnelle en 2013, selon les propriétaires, la section Chaussy.

## DES REFUGES OBSOLÈTES...

Ces deux exemples sont significatifs. Aujourd'hui, les cabanes de montagne souffrent de leur ancienneté. On l'a dit, Moiry est sortie de terre en octobre 1924, Tracuit a ouvert ses portes en septembre 1929. En termes de confort, d'hygiène et de cuisine, les bâtiments ont atteint leurs limites, sont devenus obsolètes et gourmands en énergie. Les refuges ont été construits en pierre des sommets environnants et



*Le nouveau volume de Moiry se situe dans le prolongement de l'ancienne cabane. Le revêtement de la façade est en cuivre. On y retrouve notamment un réfectoire panoramique et des dortoirs. La capacité totale de la cabane passe de 88 à 101 couchettes. LDD*

sont souvent spartiates. «Aujourd'hui, nous entretenons annuellement Tracuit pour être à la hauteur. Mais investir de grandes sommes d'argent sur la cabane actuelle, ce serait mettre un emplâtre sur une jambe de bois», admet Robert Herren, responsable des cabanes pour la section Chaussy. Les exigences des montagnards ont changé. Et le club alpin de s'adapter.

Mais rénover un gîte ou construire une nouvelle cabane a un coût élevé. Pour preuve, le budget total des travaux de Moiry se monte à 5,8 millions de francs! «La section Montreux a fait un héritage. Un ancien membre d'origine allemande, dont nous étions sans nouvelles depuis longtemps, nous a légué une somme importante», raconte Lucien Rentzik. «Une condition était assortie à ce legs: utiliser l'agent pour bâtir une cabane de montagne. Sans cet héritage, nous nous serions contentés d'apporter quelques améliorations à l'ancienne cabane.» Pour



*L'ancienne cabane de Moiry a été rénovée. Les dortoirs et les escaliers ont été améliorés, le réfectoire transformé en local de réunion et de formation. ARCHIVES NF*

Tracuit, on estime le projet à 4,9 millions de francs. La section Chaussy recherche actuellement des fonds, il lui manque encore le quart de son budget. «Nous y travaillons, nous retrouvons les manches pour boucler le financement d'ici à fin 2011», espère Robert Herren.

## ... AUX CABANES HIGH-TECH

Le chantier de la cabane de Moiry s'est déroulé pendant les étés 2008 et 2009, pour une durée de six mois seulement. Les architectes tessinois ont pensé un bâtiment qui se compose d'un sous-sol en maçonnerie et de deux niveaux en ossature bois abritant

# grand-papa!



L'actuelle cabane de Tracuit pourrait être détruite et laisser sa place à un refuge moderne en 2013. La section Chaussy du CAS, propriétaire, recherche encore des fonds pour boucler le budget de 4,9 millions de francs. LDD/ARCHIVES LE JDS

un réfectoire panoramique de 120 places, une cuisine moderne, des dortoirs et des locaux techniques. Plusieurs contraintes guident le choix des architectes, et en premier lieu le confort. Des possibilités d'hébergement inédites s'offrent aux randonneurs. Moiry comprend désormais huit chambres de quatre couchettes. C'est la fin des immenses dortoirs. Le projet Tracuit proposera également le même système. «La préférence des alpinistes va maintenant à des dortoirs plus petits. Favoriser l'hospitalité et l'accueil est notre priorité», affirme Pierre Pradervand, président de la commission Renouveau Moiry.

La montagne elle-même pose ses exigences. Les cabanes sont soumises à l'altitude, à la dureté du climat (neige et vent), à l'isolement. Les matériaux sont adaptés aux aléas météorologiques. Aujourd'hui le bois, le verre, le métal, parfois combinés, prédominent sur la pierre d'autrefois. Le préfabriqué est omniprésent, car le temps des chantiers est court. La fantaisie et l'originalité remplacent l'austérité et l'uniformité. Les cabanes restaurées ou nouvelles deviennent carrément des buts de promenade. Le constat est dressé par Lucien Rentzik: il y a de plus en plus de randonneurs d'altitude, qui n'entreprennent pas de

grosses courses avec un guide de montagne. «C'est une nouvelle clientèle pour les cabanes. Les attirer, au même titre que les familles, passe par un meilleur confort.»

Les refuges vivent en autonomie, ce qui implique des contraintes techniques importantes. Le concept énergétique des cabanes est soigneusement étudié. Quelques exemples, non exhaustifs. A Moiry, des poêles à bois chauffent le rez-de-chaussée. La production d'énergie est fournie par des panneaux photovoltaïques en toiture et par un groupe de chaleur force fonctionnant au colza. A Tracuit, la façade sud fonctionnera comme un grand capteur solaire. Le réfectoire récupère l'énergie solaire passive grâce à son vitrage le jour et le restitue la nuit (jusqu'à huit heures plus tard) à l'aide de la chape ciment disposée au sol. L'étage supérieur sera équipé de panneaux photovoltaïques et des capteurs thermiques pour l'énergie solaire active. Bref, les cabanes à grand-papa se sont transformées en cabanes high-tech. «Nous ne faisons pas pour autant de luxe», se défend Robert Herren. «Simplement, l'exploitation des cabanes est plus facile pour les gardiens. Et le tracé pour atteindre Tracuit est toujours aussi difficile», glisse-t-il malicieusement.

## De bon matin, à bicyclette

BERTRAND CRITIN

**SIERRE** | «Les utilisateurs trouvent le concept génial.» Laure Favre et Grégoire Sarrasin dirigent la station sierroise du projet «Valaisroule!». Forcément, ils défendent leur produit. Mais avancent quelques chiffres pour étayer le propos. L'an dernier, 8700 prêts de vélos ont été enregistrés dans les diverses stations valaisannes. Sierre tire son épingle du jeu, avec 1412 prêts à la plaine Bellevue, deuxième station la plus sollicitée derrière Sion (2533). L'année 2010 est partie sur les chapeaux de roue: 260 prêts enregistrés lors des deux premières semaines d'ouverture, mieux que la capitale! En clair, la région (re)découvre à nouveau les joies de pédaler.

«Valaisroule!» a été lancé en 2009 avec le soutien de l'Etat du Valais. C'est très simple d'usage. Tout un chacun peut emprunter gratuitement et quotidiennement une bicyclette dans l'une des douze stations du canton. Se cache là derrière une contribution à la mobilité douce et à la préservation de l'environnement. Le vélo est un transport peu coûteux et non polluant. C'est aussi une offre touristique et de loisirs incontournable. La clientèle est essentiellement suisse à 61% (majoritairement

valaisanne) et à un quart étrangère; 73% des usagers ont moins de 45 ans. «L'aspect loisirs prime sur le côté environnemental», reconnaît Laure Favre. «Faire du vélo en famille ou découvrir la région, c'est convivial. Certains utilisateurs louent une bécane pour leur travail, pour se rendre par exemple au TechnoArk ou à Alcan.» A terme, le projet pourrait se développer. Pourquoi ne pas imaginer un produit touristique, mêlant vélo et visite des musées ou des châteaux du secteur?

«Valaisroule!» a aussi une portée sociale. La COREM (coordination régionale pour l'emploi) est partenaire du projet. La station de Sierre est un site d'accueil pour les emplois temporaires ou l'insertion professionnelle. Régulièrement, l'ORP (Office régional de placement) envoie des personnes pour aider Laure Favre et Grégoire Sarrasin dans leurs tâches quotidiennes. «Nous avons réagi très positivement lorsqu'on nous a approchés. C'est une activité valorisante. Le premier bilan est bon», conclut François Monnet de la COREM.

«**Sierreroùle!**», plaine Bellevue, ouvert 7 jours sur 7, de 10 h à 20 h jusqu'au 31 août. Du 1er septembre au 17 octobre, ouvert de 9 h à 19 h.



Grégoire Sarrasin et Laure Favre sont les responsables de la station «Sierreroùle!», située à la plaine Bellevue. Le concept rencontre un joli succès auprès des Siérois, des Valaisans et des touristes. LE JDS

# Chez JEAN-RICHARD ROUX ACTION D'ÉTÉ **Bauknecht**

**Machine à laver  
WA 9586**

- Capacité de 1 à 6 kg
- Energie A+
- 2 ans de garantie

Fr. 2290.-  
**999.-**



**Congélateur  
GKA 175 A+**

Fr. 1020.-  
**499.-**

**2 ADRESSES POUR  
MIEUX VOUS SERVIR**

- Efficacité
- Service après-vente
- Rapidité

**Cave à vins  
101 bouteilles**

Fr. 2270.-  
**1250.-**



**SION:**  
Pratifiori 10 - Tél. 027 323 10 25

**SIERRE:**  
Av. du Marché 2 - Tél. 027 456 10 25

Appareils ménagers - www.rouxmenagers.ch

**L'oenothèque «Der Hof» à Salquenen**

Vendredi 25 et samedi 26 juin 2010

Les spécialités suivants peuvent être dégustées entre 17.00 et 22.00 heure:

**Caveau de Salquenen, 3970 Salgesch**

Ville de Sierre «Gregor Kuonen», «Dôle Blanche», «Cuvée spéciale», Pinot Noir «non filtré», Grand Cru, Pure.

Pure (spécialité uniquement par bouteille de 75cl)

**Weinschmiede, 3970 Salgesch**

Malvoisie «la Causette», Oeil-de-Pedrix de Sierre «Liebesfeuer», Pinot Noir «Höllenstein», Grand Cru

**Cave invitée**

Cave St-Mathieu Jean-Louis Mathieu 3966 Chalais  
Johannisberg de Sierre, Sauvignon Blanc  
Gamaret

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*

**0901 234 789**  
Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**J'achète au meilleur prix**

Bijoux or anciens et modernes, objets argent massif, montres de poche + bracelets or, médailles or et argent, timbres-poste, pendules, décorations diplomatiques et militaires, vieilles cartes postales, obligations + actions (non valeur) et toutes antiquités ainsi que vieux billets de banque. Paie comptant et en toute discrétion. Déplacement à domicile.

**F. TSCHUMI**

Rue Arnold-Guyot 1

2009 Neuchâtel 9 - Tél. 079 637 33 77.

# NOUVEAU cee'd\_seven

**AVEC 7 ANS DE GARANTIE!**

Par rapport au modèle de base, le modèle spécial cee'd\_seven (break sw et 5 portes), disponible en série limitée, a un équipement additionnel de CHF 4 150.-, fourni au prix de CHF 1 787.- seulement!



CEE'D\_SEVEN\_SW  
CHF **23 777.-**



Programme de stabilité électronique ESC, contrôle de traction TCS, aide au démarrage en côte HAC, 6 airbags, fonction Start-Stop ISG automatique, 5,5 l (sw 5,7 l) de consommation mixte seulement. Volume de chargement variable, jusqu'à 1 664 l (modèle sw), 1,4 L CVVT 90 ch avec boîte manuelle à 5 vitesses.

**Équipement spécial modèle seven:** climatisation, lève-vitres élect. av/ar, rétroviseurs ext. élect. et chauffants, verrouillage central avec télécommande/alarme antivol, sièges av réglables en hauteur avec appui lombaire, appui-tête actifs av, prise iPod, dispositif mains libres Bluetooth avec commande au volant, accoudoir central av avec double casier de rangement, SafetyKit et phares antibrouillards.



CEE'D\_SEVEN 5 PORTES  
CHF **22 777.-**



**KIA** KIA MOTORS  
The Power to Surprise™

**7 ANS**  
KIA  
GARANTIE

EURO NCAP  
www.euroncap.com  
★★★★★

Offres séduisantes de leasing  
**MultiLease**  
www.multilease.ch

MultiAssurance  
www.multiassurance.ch

Plus pour votre argent  
www.kia.ch



PICANTO



RIO



NOUVEAU  
SOUL



NOUVEAU  
VENGA



NOUVEAU  
CEE'D



NOUVEAU  
CEE'D\_SW



PRO\_CEE'D



CARENS



NOUVEAU  
CARNIVAL



SPORTAGE



NOUVEAU  
SORENTO

\* 7 ans de garantie d'usage sur tous les véhicules particuliers (avec limitation à 150 000 km, dont les 3 premières années sans limitation de kilométrage) + 7 ans de garantie de mobilité. Prix nets recommandés, TVA incluse.

1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 68;  
3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20

## AGENDA

## CRANS-MONTANA

## Tous à la plage!

Ce sera LE point de ralliement de l'été à Crans-Montana. La plage Trop'Yc, après le succès rencontré l'an dernier, fait son retour sur le Haut-Plateau. Tous les jours, du 25 juin au 11 septembre (de 11 h à 21 h), cet espace de détente situé à la place d'Ycoor, offrira aux hôtes et résidents de la station un îlot de divertissement, avec ses palmiers, son bar, ses chaises longues et ses multiples activités: beach-volley, badminton, ping-pong, pétanque, espace délimité pour les enfants, Junior Park. Quelques mètres plus loin, les jardins d'Ycoor attendent toute la famille pour des promenades en toute liberté et diverses animations: place de jeux, voitures électriques, mini-golf et Fun Park Bibi. Le programme est copieux, puisqu'on nous promet des après-midi «splash», deux jam sessions, une soirée karaoké, des after work thématiques, trois tournois de beach-volley et des concerts live sur la scène. A retenir: les activités pour les familles auront lieu les mercredis et dimanches après-midi (clowns, spectacles, artistes de rue, maquillage, ateliers bricolage...); les after work party se tiendront les jeudis soir, avec à chaque fois une thématique différente sur la plage Trop'Yc: buffet, cocktail, musique...; les vendredis et samedis soir seront réservés aux concerts live. Enfin la soirée d'ouverture se déroulera ce vendredi 25 juin dès 17 h. Le programme complet est visible sur [www.crans-montana.ch/tropyc](http://www.crans-montana.ch/tropyc)

## Lecture pour les petits

La bibliothèque du Haut-Plateau, à Crans-Montana, s'associe au projet «Né pour Lire» en proposant, une fois par mois, des moments d'échanges autour du livre et du langage aux enfants de 6 mois à 4 ans et à leurs parents. Le premier rendez-vous est agendé le samedi 26 juin, de 9 h 30 à 11 h. Renseignements complémentaires au 027 481 72 73 ou sur [www.biblioplateau.ch](http://www.biblioplateau.ch)

## Ambassadors of Music

3500 musiciens et chanteurs seront à Crans-Montana pour proposer 19 concerts gratuits. A chaque concert, un état d'Amérique. Les étudiants vont présenter leurs prestations jusqu'au 1er août sous la tente de l'Étang Long à 20 h 30. Prochains concerts les 26 et 29 juin, les 2, 4, 5, 7, 9, 11, 14, 17 juillet.

## LENS

## Le musée est ouvert

Le Musée du Grand-Lens ouvre tous les dimanches à partir du 4 juillet, de 16 h à 18 h. Au programme: visite d'une maison typique du XIXe et d'une exposition: «Autour d'Albert Muret: R. Auberjonois, C.F. Ramuz et I. Stravinsky». Sur demande, le musée est également ouvrable d'autres jours pour les groupes. Possibilité d'effectuer des visites guidées, sur réservation. Informations auprès de la commune de Lens au 027 484 25 00.

## MOLLENS

## Matinée à Colombire

Tous les mercredis à partir du 7 juillet, de 5 h à 14 h, partez à la découverte du hameau de Colombire. Au programme: lever du soleil, petit-déjeuner sur l'alpe, visite du troupeau et de l'écurie, fabrication du fromage à raclette d'alpage, visite de la cave à fromage et de l'écomusée, raclette. Inscriptions au 079 880 87 88 ou sur [www.colombire.ch](http://www.colombire.ch)

## SIERRE

## La piscine fermée

Les installations de la piscine de Guillamo, à Sierre, seront fermées pour des travaux d'entretien et de nettoyage, du lundi 28 juin au dimanche 11 juillet y compris.

## Visite du château

L'Office du tourisme de Sierre organise une visite gratuite et guidée de l'intérieur du château Mercier, à Sierre, les lundis 28 juin et 5 juillet. Le rendez-vous est fixé à 18 h devant l'entrée du château.

## Le repas du dimanche

Anita Seppey a lancé l'initiative d'un «Repas du dimanche», en collaboration avec l'Aslec et Pro Sennectute. A l'image des Tables du lundi, l'occasion pour ceux qui sont seuls ou qui désirent partager un moment de convivialité de se retrouver autour d'un repas. Les deux premiers rendez-vous sont agendés aux dimanches 4 juillet et 22 août dès 11 h 30 dans les locaux Cubitus de l'Espace interculturel Sierre. Inscriptions et informations au 027 455 40 40.

## FINGES/CHANDOLIN

## Nuit de la randonnée

Le Parc naturel Pfyn-Finges participera à la Nuit suisse de la randonnée le samedi 26 juin dès 20 h, nuit de pleine lune. Informations et renseignements: 027 452 60 60, [admin@pfyn-finges.ch](mailto:admin@pfyn-finges.ch), [www.pfyn-finges.ch](http://www.pfyn-finges.ch). Saint-Luc et Chandolin proposent aussi une randonnée dans la nuit du 26 au 27 juin, à la découverte de l'Ilgraben dès 18 h (voir «le jds» du 11 juin). Renseignements auprès des offices du tourisme (027 475 14 12 et 027 475 18 38).

## GRIMENTZ

## Musique populaire

La 17e Rendez-vous des musiques populaires se déroulera à Grimentz les 3 et 4 juillet. Une jolie ambiance autour du folklore avec la participation d'une dizaine de groupes et productions dans les restaurants du village et à la scierie.

## CHANDOLIN

## Ponchet, c'est parti!

L'alpage de Ponchet reprend vie. Les activités estivales de l'association Pro Ponchet démarrent ce vendredi 26 juin et samedi 27 juin, avec le stage «Prés dansants». Elles se poursuivront le mercredi 7 juillet, avec la première rencontre «Balade et moment d'écriture: à dos de plume». De nombreuses

autres animations mêlant le bien-être, la nature, la culture et la découverte sont prévues durant tout l'été. Tous les renseignements nécessaires se trouvent sur [www.ponchet.ch](http://www.ponchet.ch) ou auprès de l'Office du tourisme de Chandolin: 027 475 18 38.

## ZINAL

## Reprises des activités estivales

Plusieurs activités hebdomadaires figurent au programme estival de l'office du tourisme. Tous les lundis, à partir du 28 juin, atelier ouvert aux enfants de 5 à 12 ans pour créer des sets de table souvenirs de Zinal avec la baguette magique de l'imagination. Les visites guidées de l'usine des forces motrices de la Gougra à Mottec se dérouleront les mardis de 17 h à 18 h, dès le 29 juin. Le chef du Restaurant de Sorebois, Stéphane Tissières, propose un atelier du goût pour les enfants dès 5 ans et leurs parents chaque mercredi de 10 h à 17 h, dès le 30 juin. Sur la même thématique, découvrez la cuisine sauvage en compagnie de Sylvie Peter, accompagnatrice en montagne, tous les jeudis de 9 h à 14 h, dès le 1er juillet. Enfin, les vendredis sont réservés aux balades ludiques à la découverte des animaux sauvages, de 14 h à 17 h dès le 2 juillet. Renseignements et inscriptions au 027 475 13 70.

## Randonnée impériale

Quatre jours de randonnée dans le vallon de Zinal vous tentent? Accompagnatrice en montagne, Sylvie Peter propose, du dimanche 11 juillet au mercredi 14 juillet, le Tour des cabanes de Zinal. Le parcours passe par les cabanes du Grand-Mountet, d'Arpittetaz, de Tracuit et par l'ascension du Bishorn avec un guide de montagne. Il faut compter cinq à six heures de marche quotidienne. Nombre de places limité, inscriptions obligatoires avant le 1er juillet au 079 219 46 72 ou [www.rando-nature.ch](http://www.rando-nature.ch)

## CULTURE

## Académie d'été

Pourquoi ne pas utiliser vos vacances pour un break créatif? L'Office du tourisme de Sierre et l'Ecole cantonale d'art du Valais proposent une Académie d'été Art et découverte du 5 au 9 juillet où vous pourrez découvrir patrimoine alpin et expérience artistique (différents ateliers dessin, peinture, gravure, photo, vidéo, film d'animation). Vous avez aussi la possibilité de suivre des escapades créatives, le temps d'un week-end où vous combinez la découverte d'un lieu avec la pratique du dessin, de la peinture ou de la sculpture. Une offre qui comprend cours et séjours dans des hôtels historiques de charme comme à l'Hôtel Bella-Tola de Saint-Luc les 27, 28 et 29 août, le Grand Hôtel & Kurhaus d'Arolla (3, 4 et 5 septembre) ou l'Hôtel Beau-Site à Chemin... Cette offre s'adresse à tous les amateurs d'art et de nature qui souhaitent profiter de leurs vacances pour s'adonner à la création sous la conduite d'artistes enseignants confirmés. Programme détaillé et inscriptions sur [www.academie-ete.ch](http://www.academie-ete.ch) ou au 079 924 86 38.

PROFITEZ MAINTENANT DU **FIAT SUPER ECO BONUS** JUSQU'À CHF 7 000.-\*



**Punto Actual** dès CHF 16 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 310.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 13 490.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 98.-/mois

**Panda** dès CHF 13 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 200.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 10 600.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 69.-/mois

**Bravo** dès CHF 22 050.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 3 500.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 2 000.-  
**CHF 16 550.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 113.-/mois

FIAT. LA MARQUE QUI DÉGAGE LE MOINS DE CO<sub>2</sub>\*\*.

**PUNTO, PANDA ET BRAVO MAINTENANT AVEC LEASING ECO DÈS CHF 69.-/MOIS.**  
 \* Prix de vente au comptant (prix net). Exemple de calcul (leasing): Panda 1.1 54 ch Active CHF 10600.-, Punto Actual 1.2 65 ch 3 portes CHF 13490.-, Bravo 1.4 16V 90 ch Active CHF 16550.- (prix net), mensualités de leasing dès CHF 69.-, 98.-, 113.-. Conditions générales: paiement par acompte de 25% du prix catalogue, période à courir 48 mois, valeur résiduelle ultérieure CHF 5147.40<sup>1</sup>, 6266.40<sup>2</sup>, 7607.25<sup>3</sup> (sans la TVA) (base: prix catalogue), 10000 km/année, taux d'intérêts annuel effectif 6,9 %, assurance casco complète obligatoire. Une offre de FIAT Finance. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Sous réserve de modifications des prix. Plus d'informations chez votre concessionnaire Fiat. Conditions prime de reprise Eco: la prime de reprise Eco de Fiat est valable sur toutes les voitures reprises plus anciennes de 8 ans (déterminante est l'année de l'immatriculation de la voiture: 2002 et plus ancienne et elle doit être immatriculée au nom du client depuis 3 mois au minimum). \*\* Source: Jato pour les taux d'émissions de CO<sub>2</sub> les plus basses. Les visuels résument des équipements spéciaux.

www.fiat.ch



## SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58 - [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)

Susten - Garage Susten - 027 473 25 18

wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

**BELLE SURFACE RÉNOVÉE**



- Bureaux traversants et lumineux
- Open-space de 467m<sup>2</sup>, possibilité de cloisonnement
- Divisibles sur 2 niveaux, 4ème et 5ème étages
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc à disposition
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
 Lausanne  
[www.wincasa.ch](http://www.wincasa.ch)  
 Téléphone 021 310 61 30  
[catia.cescutti@wincasa.ch](mailto:catia.cescutti@wincasa.ch)



## Achat d'or & vieux Bijoux Argent(erie) 800 et 925

Lesunja Orfèvrerie - Créateur de bijoux  
[www.lesunja-design.ch](http://www.lesunja-design.ch)  
**SERIEUX & COMPETENT**

**Vous recevez 37 à 41 Fr./gr. Or Fin**  
 (Sous réserve de rajustement au prix du jour)

**Paiement Cash**

Pour vos bijoux, montres, pièces de monnaie, médailles,  
 Lingots en or et argent. Argent et argenterie poinçonnés.  
 Tous ce qui en or ou Argent traînant dans les tiroirs  
 ou d'héritage.

**Jeudi 01. Juillet à Sierre**  
 Rest. Le Bourgeois de 10-17h,  
 Avenue du Rothorn 2, 3960 Sierre.

**Attention!!!**

Beaucoup d'escrocs ce sont actuellement lancés  
 dans l'Achat d'Or. Assurez-vous de vendre vos bijoux  
 aux professionnels uniquement (p. ex: Créateurs  
 de bijoux, Bijoutiers...). Faites toujours attention à 2 points:  
 Une balance de précision sur laquelle le poids est visible  
 et une quittance contenant le poids exact de vos bijoux  
 ainsi que le montant net reçu.

Lesunja Créateur de bijoux, rue Josef 77, 8005 Zürich  
 Membre de l'association des maisons spécialisées  
 en Horlogerie et Bijouterie à Bern (AMSHB)  
 Tel. 044 381 74 77, P 076 344 88 02 [lesunja@bluewin.ch](mailto:lesunja@bluewin.ch)

**DUCCARRASIN**  
 agence immobilière MARTIGNY  
[www.duccarrasin.ch](http://www.duccarrasin.ch) 027 722 63 21

## À louer à Sierre

dès le 1<sup>er</sup> novembre 2010

Résidence « Les Lauriers »  
 Avenue de France 32

Jolis appartements neufs de 3½ et 4½  
 bien situés, proches des commodités  
 du centre ville et de l'autoroute  
 Séjours avec loggia  
 Cuisines entièrement équipées  
**Loyers dès Fr. 1'150.- + charges**

Renseignements : 027 722 63 21  
[isabelle.verolet@duccarrasin.ch](mailto:isabelle.verolet@duccarrasin.ch)



**FIR**  
 FONDS IMMOBILIER ROMAND

# L'heure de la reconnaissance



Pour la première fois, il y a eu une remise officielle d'attestations pour les personnes migrantes suivant les cours de langue dispensés par l'Espace interculturel Sierre. Sa coordinatrice, Marie-Thérèse Brembilla, est aux anges. Mais elle demande plus de moyens pour poursuivre sa mission. REMO

**SIERRE | De plus en plus de personnes migrantes suivent les cours de français donnés par l'Espace interculturel Sierre. Pour la première fois, une attestation officielle leur a été remise.**

BERTRAND CRITTIN

C'était une première. Pour le coup, une invitée de marque avait fait le déplacement de Sierre. La conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten, cheffe du Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration, a assisté le 14 juin à la remise officielle des attestations linguistiques de l'Espace interculturel Sierre. Cette présence prend la forme d'une reconnaissance pour le travail effectué sur le terrain par l'association sierroise au profit des personnes migrantes. Cette attestation est aussi une reconnaissance pour les élèves qui suivent régulièrement les cours du soir durant une année. «Nous n'avons pas la prétention de délivrer un certificat ou un diplôme de langue», explique Marie-Thérèse Brembilla, coordinatrice de l'Espace. «Le papier a une valeur pratique. En fin d'année, la personne sait où elle se situe. Il peut être utile auprès d'un em-

ployeur. Et c'est une exigence pour obtenir la naturalisation.» La cérémonie est enfin un moyen de valoriser le travail des enseignants. La responsable ne tarit pas d'éloges à leur propos: «Ils font un travail énorme et quasiment bénévole pour assumer les classes. Ces cours existent, car des personnes s'engagent pour répondre à une demande politique, avec peu de moyens financiers.»

## LA FRÉQUENTATION A EXPLOSE

Ces cours de français s'inscrivent dans l'objectif global de l'Espace, soit promouvoir le dialogue interculturel et l'accès à la vie sociale, en un mot faciliter l'intégration. Depuis quelques années, les classes sont mieux structurées de l'avis de Marie-Thérèse Brembilla. L'enseignement est basé sur la langue vivante, sur des critères européens (CECR, Cadre européen commun de référence pour les langues du Conseil de l'Europe) qui définissent explicitement le degré de connaissance linguistique. Surtout, ces cours répondent clairement à une demande. Les chiffres de fréquentation le prouvent, ils n'ont cessé d'augmenter drastiquement ces der-

niers temps: 200 inscrits cette année, 150 l'an dernier et 120 il y a deux ans. «C'est un phénomène extraordinaire», relève la coordinatrice. Mais qui s'explique par la politique d'intégration menée en Suisse. Des dispositions légales demandent aux migrants de connaître la langue de leur pays d'accueil, pour obtenir la naturalisation ou un permis supérieur. Cette exigence rejaillit sur le profil des élèves, qui s'est modifié. «La population rajeunit et les hommes sont plus nombreux.»

Aujourd'hui, des écoles, des services publics, des entrepreneurs envoient leurs protégés suivre les cours de l'Espace interculturel. L'association peut-elle encore assumer son travail, elle qui manque cruellement de moyens pour ses infrastructures et pour rémunérer ses enseignants de manière adéquate? «J'aimerais une implication des communes environnantes. Sierre a fait un effort. Elle versait 1000 francs par an, elle est passée à 7500 francs. Sinon, seule Chippis nous a réservé un bon accueil et donne un coup de pouce. Heureusement que les subventions cantonales et fédérales sont plus importantes», révèle Marie-Thérèse Brembilla.

## La tricoteuse centenaire



Marie Panchaud. DR

**SIERRE | Marie Panchaud vit depuis dix-huit ans au foyer Saint-Joseph, à Sierre. Récemment, Jacques Melly, conseiller d'Etat et Mercédès Meugnier, vice-présidente de la ville, ont rendu visite à cette Vaudoise qui célébrait son 100e anniversaire. Toute sa famille avait fait le déplacement du canton de Vaud pour cette occasion si particulière.**

Marie Panchaud est née le 17 avril 1910 à Echallens. Elle est l'aînée d'une famille de six enfants, mais seule sa sœur Thérèse Favre, 92 ans, est encore en vie. Après ses classes primaires, elle a aidé sa famille au domaine agricole, puis a suivi un apprentissage de tricoteuse à la machine. Ensuite, son papa a ouvert un commerce de vins et sa mère a tenu un magasin de mercerie-bonneterie pour lequel Marie tricotait des articles. Après la mort de son père en 1945, Marie s'est occupée de sa mère jusqu'à son décès.

La centenaire a fait plusieurs pèlerinages à Rome et à Lourdes. Elle adore beaucoup Fribourg et Notre-Dame de Bourguillon. Marie aimait broder et lire. Elle n'oublie jamais d'écrire un petit mot pour les anniversaires de sa famille.

Au foyer Saint-Joseph depuis dix-huit ans, Marie estime avoir beaucoup de chance de vivre à Sierre. Elle apprécie l'animation et les sorties toujours bien organisées par le personnel d'encadrement, ainsi que le climat du Valais.

RÉD.

**DOUBLE PRIME SUR TOUTE LA GAMME CITROËN\***  
NE CHOISISSEZ PAS ENTRE **TECHNOLOGIE** ET **ÉCOLOGIE**

**-2'000.-** de prime **TECHNOLOGIQUE**  
**-1'000.-** de prime **ÉCOLOGIQUE**  
sur les modèles **airdream\***

Soit **CITROËN C1**  
dès **Fr. 11'270.-**

Retrouvez le détail de nos offres sur [www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)

CRÉATIVE TECHNOLOGIE 

Offres valables pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2010. Exemple : C1 1.0i Essentiel, 68ch, 5 vitesses, 3 portes, Airdream, prix net Fr. 14'270.-, prime technologique Fr. 2'000.-, prime écologique Fr. 1'000.-, soit Fr. 11'270.-; consommation mixte 4,5 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 106 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 204 g/km. Prix de vente conseillé. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Visuel non contractuel. \* Offres valables sur toute la gamme sauf DS3 et véhicules utilitaires.

 **GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
**Christophe Fellay** concessionnaire  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) – Ouvert le samedi

**DOUBLE PRIME SUR TOUTE LA GAMME CITROËN\***  
NE CHOISISSEZ PAS ENTRE **TECHNOLOGIE** ET **ÉCOLOGIE**

**-2'000.-** de prime **TECHNOLOGIQUE**  
**-1'000.-** de prime **ÉCOLOGIQUE**  
sur les modèles **airdream\***

Soit **CITROËN C4 PICASSO**  
dès **Fr. 23'990.-**

Retrouvez le détail de nos offres sur [www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)

CRÉATIVE TECHNOLOGIE 

Offres valables pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2010. Exemples : C4 Picasso 1.6 VTI Essentiel, 120ch, 5 vitesses, 5 portes, Fr. 29'050.-, remise Fr. 3'060.-, prix bas garanti Fr. 25'990.-, prime technologique Fr. 2'000.-, soit Fr. 23'990.-; consommation mixte 7,5 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 177 g/km; catégorie de consommation de carburant B. C4 Picasso 1.6 HDi Essentiel, 110ch FAP, Boite Manuelle Pilotée à 6 rapports (BMP6), 5 portes, Airdream, Fr. 31'700.-, remise Fr. 1'210.-, prix bas garanti Fr. 30'490.-, prime technologique Fr. 2'000.-, prime écologique Fr. 1'000.-, soit Fr. 27'490.-; mixte 5,3 l/100 km; CO<sub>2</sub> 140 g/km; catégorie A. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 204 g/km. Prix de vente conseillé. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Visuel non contractuel. \* Offres valables sur toute la gamme sauf DS3 et véhicules utilitaires.

 **GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
**Christophe Fellay** concessionnaire  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) – Ouvert le samedi

**ad** **GARAGE AD** **MC Autos**

Garage AD MC Autos Sàrl, Rte du Moulin 4, 3977 Granges  
Tél. 027 458 20 25  
[mcautos@bluewin.ch](mailto:mcautos@bluewin.ch)

## Nouveau partenaire AD à Granges

Après de longues années comme responsable d'atelier Jean-Philippe Melly s'est mis à son propre compte début 2008 et a décidé d'entrer dans le réseau AD en été 2009.

- Les garages AD sont des ateliers qualifiés et compétents dans les nouvelles normes des constructeurs, dans le diagnostic ainsi que dans la réparation de toutes marques.
- L'enseigne AD est non seulement un gage de travail sérieux et de qualité à un prix abordable, mais aussi de pièces en qualité d'origine avec 24 mois de garantie.

**Le garage AD MC Autos se réjouit de votre visite.**

  
Felix Schwaninger, responsable réseau AD, remet le certificat à M. Jean-Philippe Melly.

voiture garage toutes marques 

**MODÈLES SPÉCIAUX SEAT GOOD STUFF**  
AVEC JUSQU'À FR. 2'520.- D'AVANTAGE PRIX. 

**3.9%** super leasing\*\*\*

**Ibiza Good Stuff** dès Fr. 21'700.-\*\* ou Fr. 244.-/mois\*\*\*  
TomTom • 16" Jantes alu • Bluetooth

**Leon Good Stuff** dès Fr. 25'250.-\*\* ou Fr. 284.-/mois\*\*\*  
Volant multifonctions • 16" Jantes alu • Régulateur de vitesse

\* Ibiza SC Good Stuff 1.6 16V 105 ch. Modèle représenté: Ibiza Good Stuff 5D 1.6 16V 105 ch dès Fr. 22'500.-. Tous les prix s'entendent TVA de 7.6% incluse. \*\* Leon Good Stuff 1.2 TSI 105 ch. Tous les prix s'entendent TVA de 7.6% incluse. \*\*\* Super leasing avec taux de 3.9% à tous les modèles SEAT jusqu'au 30.06.2010. Taux d'intérêt annuel effectif 3.97%. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne un surendettement du consommateur. Acompte de 10% obligatoire. Durée 48 mois, 10'000 km/an, assurance casco complète obligatoire non comprise, TVA de 7.6% incluse dans les mensualités.

UNE MARQUE DU GROUPE VOLKSWAGEN

Concessionnaire: **Garage Olympic Rte d'Aproz Sion SA**  
Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente: **Garage du Nord Martigny Sàrl**  
Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60

*Autoemotion*

## CLIN D'ŒIL

## Et les gagnants sont...



Gérard Revey est un «champignonneur» avisé. Mais ce doit être la première fois qu'il a récolté le 8 juin, dans la forêt des environs de Mayoux, une morille avec de telles dimensions: 111 grammes, 16 centimètres, 8 centimètres de diamètre! LDD



Mollens a récemment remis son mérite sportif à trois de ses citoyens, qui ont remporté la catégorie «Vétérans 3» de la Patrouille des glaciers. De gauche à droite: Sébastien Berclaz, Claudy Clavien, Stéphane Pont (président de Mollens) et Jean-Daniel Théoduloz. LDD



La commune de Sierre a rendu hommage à ses fidèles employés et ses collaborateurs partant à la retraite. Devant, de gauche à droite: Mario Rossi, conseiller communal; Rudolf Suter, vingt-cinq ans de service; Sandrine Berclaz, quinze ans; Benoît Theytaz, vingt-cinq ans; Juventa Zengaffinen, conseillère; Jean-Pierre Antille, retraité. Derrière, de gauche à droite: François Genoud, président de Sierre; Christian Nanchen, conseiller; Reynold Favre, quinze ans; Daniel Jäggin, vingt-cinq ans; Pierre-Louis Walther, retraité; Mercedes Meugnier, conseillère. Manque Michael Ruffiner, retraité. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Pierre-Louis Walther

- Commandant du Feu et PCI de Sierre depuis 1994, a succédé à Henri Caloz.
- Partira à la retraite le 23 juillet, à 62 ans. Est devenu pompier à Sierre en 1966.
- La famille Walther est installée à Glarey depuis huit générations.
- Prendra son 43e permis de chasse cet automne.

BERTRAND CRITTIN

## Qu'allez-vous faire le premier jour de votre retraite?

Honnêtement, je ne sais pas. Ce sera probablement un jour de farniente. J'irais peut-être à la chapelle Saint-Antoine, ce qui me donnera la force de «faire» encore quelques années.

## Et le dernier jour de travail?

J'aurai un serrement au cœur. J'espère avoir réglé toutes les affaires d'ici au 23 juillet. Je n'apprends pas du tout la retraite. Je ne vais pas me mettre à pleurer, ce n'est pas le genre du bonhomme, mais ça fera drôle. Je vais gérer mon capital temps plus intelligemment. Ce ne sera pas évident, ma femme me préparera un petit programme.

## Quel souvenir gardez-vous de votre entrée en fonctions?

Une chose m'a marqué. Je suis arrivé au bureau à 7 heures du matin. Je frappe à la porte du commandant, qui était à son bureau. Il se lève et me dit: «Ta place est là! Tu te débrouilles!»

## Comment avez-vous vécu l'incendie de Finges en 1996?

C'était le 21 avril 1996. J'étais assis sur mon canapé, lorsque l'alarme a été déclenchée. La fumée était déjà bien haute. Sur place, nous avons rencontré des problèmes d'eau, il n'y avait pas de pression. Le feu se propageait à une vitesse folle. «Ma» forêt brûlait, j'en avais les larmes aux yeux.

## Un pompier peut-il déclarer sa flamme?

Oui, ce n'est pas interdit par le règlement.

## Pompier, un rêve de gosse pour jouer les héros?

Non, je suis devenu pompier pour rendre service à la population. J'aime les sociétés, l'ambiance qui s'en dégage. Sans une épouse compréhensive, je n'aurais pas fait cette carrière professionnelle. A l'époque, il n'y avait ni feu bleu ni sirène, seulement le tocsin. L'image du pompier était moins ancrée qu'aujourd'hui dans les esprits avec tous ces films.

## La différence entre le Glareyard et le Sierrois?

Je suis originaire de Glarey et j'ai la bourgeoisie de Sierre. Les gens aiment venir à Glarey, il y règne une excellente ambiance. Je ne dirais pas que c'est le plus beau quartier de la ville, mais... les Glareyards ont un supplément d'âme.

## Vous avez le loup dans le viseur de votre fusil de chasse, vous tirez?

Ma réponse est claire: le loup est un animal protégé par la loi fédérale. Si je devais tirer le loup, l'amende de 1500 francs ne me poserait pas de problème. Par contre, le retrait du permis me ferait mal. Je veux encore chasser.

## LES RACINES DES SIERROIS

## «Le PASSEPORT ne suffit pas!»

**SIERRE** | Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: de la vallée à la ville, d'un village à l'autre, d'un continent à l'autre. Que l'on soit fraîchement arrivé en Suisse ou Valaisan de longue date, nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du soleil.

BERTRAND CRITTIN

Marc Makusu a demandé l'asile politique à la Suisse en 1982. Près de trente années ont passé. L'éducateur social détient aujourd'hui le passeport helvétique. Il a été élu au Conseil général de la ville qui l'a accueilli, sous les couleurs de l'Alliance de gauche. «Je suis Sierrois et je le revendique», annonce-t-il. Ses trois enfants sont nés dans notre pays.

**Marc Makusu, pourquoi avoir quitté l'Angola?**

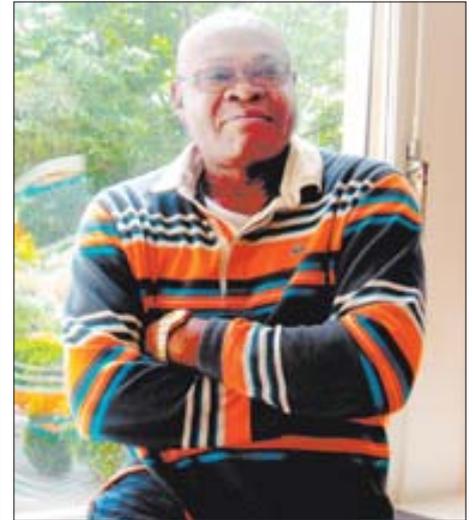
Ancienne colonie portugaise, l'Angola est devenue indépendante en 1975, sous le joug communiste. Quasiment toutes les libertés étaient confisquées. En tant qu'homme, il était très difficile de s'épanouir. Lorsque des occasions de partir se présentent, vous les saisissez. En 1982, j'étais en mission à Genève dans le cadre d'une conférence pour le BIT (Bureau international du travail). J'ai demandé l'asile politique à la Suisse.

**Vous êtes un modèle d'intégration. Mais tout n'a pas été facile?**

Ma demande est demeurée en «stand by» durant des années. La Suisse m'a accordé un permis humanitaire B en 1989. L'attente était difficile. Je devais refaire ma vie dans une culture qui n'était pas la mienne, créer un nouveau réseau d'amis. J'ai eu la chance d'atterrir dans un pays en plein boom économique, il y avait du travail pour tout le monde. On ne se pose pas tant de questions. J'ai débuté dans le bâtiment à Sierre, puis pour une entreprise horticole à Ayent. J'ai connu des propos et des regards racistes, dont j'ai souffert, mais aucunement comparables aux violences actuelles. J'ai aussi connu le chômage, avant d'entreprendre des études à la HES-SO dans le domaine travail social. J'ai beaucoup d'admiration pour mes premiers patrons qui ont tout fait pour que je m'intègre.

**Vous n'avez pas hésité à vous engager en politique?**

L'élection au Conseil général, par des Sierrois, m'a fait chaud au cœur. Je la prends comme un signe de bonne intégration, alors que certains candidats sont restés à quai. J'ai toujours porté de l'intérêt à la politique. Cet engagement est une manière de rendre à la Suisse ce qu'elle m'a donné. Le passeport ne suffit pas, il faut s'impliquer dans un domaine citoyen pour prouver son intégration.



Marc Makusu a été élu au Conseil général de Sierre. L'intégration par la politique. LE JDS

**Nom:** Marc Makusu.**Profession:** Educateur social à la fondation éméra.**Date de naissance:** 17 novembre 1953.**Origines:** Angola.**Hobbies:** la marche, le football et les voyages.**Quel regard portez-vous sur le système politique suisse?**

Très positif. J'admire la courtoisie des débats lors des séances du Conseil général, les idées sont exprimées, même si ce n'est pas toujours facile d'être minoritaire (rires).

## Mes voisins sont sympas

**NOËS** | Il y avait comme un petit air de vacances dans les quartiers sierrois, le 25 mai dernier. Les citoyens ont joué le jeu et ont activement participé à la deuxième Fête des voisins. Quelque soixante fêtes étaient inscrites, un succès et «une progression réjouissante par rapport à l'an dernier», souligne Marie-Françoise Pitteloud, déléguée à la jeunesse et à l'intégration de la ville de Sierre. Un concours a été mis sur pied pour récompenser la photographie illustrant de manière originale l'une des fêtes. Le jury a

choisi l'image de Sabrina Salamin-Zanoli, du quartier des Fleurettes à Noës. On ne reconnaît pas les personnes sur la photographie, puisque toutes sont affublées d'un ballon à l'hélium portant le logo de la Fête des voisins, en guise de visage. La gagnante a reçu un bon de 250 francs, à dépenser auprès de la Migros, partenaire de la manifestation. Rendez-vous est déjà donné au mois de mai 2011. L'événement a probablement trouvé sa place dans le calendrier des citoyens.

RÉD.



De gauche à droite: Michel Pelloquin, gérant de la Migros de Sierre; Sabrina Salamin-Zanoli, gagnante du concours, et ses enfants Tom et Lisa; ses voisines Maria Valles et... Maria Valles; Marie-Françoise Pitteloud, déléguée à l'intégration de la ville de Sierre; Sandra Melly, collaboratrice à la ville de Sierre. LE JDS

# Une aventure sonore

**CORIN | Des élèves de l'école primaire de Corin ont été sensibilisés durant l'année scolaire au son et à l'écoute de leur environnement grâce aux enseignements de Pierre Mariétan et Christine Clivaz. Une belle expérience.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

«J'ai appris des termes spécifiques comme oscillation», annonce Michaël. «Nous avons des carnets d'écoute où nous devons noter au même moment ce que nous entendions ici et à notre domicile», ajoute Zachary. «Un avion passait, mais comme nous n'habitons pas le même village, les descriptions étaient différentes», explique encore Thibaut. Comment décrire un bruit d'avion justement? C'est ce qu'ont appris les élèves de 5e et 6e primaire de Corin grâce à une douzaine d'heures de sensibilisation au silence, au bruit et à l'environnement sonore, prodiguées par le compositeur valaisan Pierre Mariétan et Christine Clivaz, maître de musique. Une partie théorique pour apprendre ce qu'est un son, une partie pratique où l'on se met à l'écoute. Le spec-

tacle qu'ils ont présenté mercredi soir montrait tout cela dans un grand calme. Montrait surtout combien les enfants sont réceptifs et peuvent, rapidement, comprendre comment marche une pièce de musique, comment un son se propage à toute vitesse dans l'eau. Alternant aussi théorie et pratique, les élèves attentifs ont joué dans de drôles de cors des Alpes, interprété «empruntes», une pièce avec cloches de vache écrite par Pierre Mariétan, montré un travail sur la voix ou leur carnet d'écoute... «Dans la rue, je ne prêtais pas forcément attention aux sons, aujourd'hui je remarque que les voitures ne font pas toutes le même bruit...» explique Michaël. Thibaut, élève guitariste, est devenu plus sensible à la qualité du son de son instrument. D'autres savent aujourd'hui qu'ils doivent être plus vigilants et se protéger les oreilles autant que possible. Très à l'aise avec les enfants, Pierre Mariétan est un grand connaisseur des belles ondes. Il a enseigné dans les plus grandes universités au monde, est l'un des producteurs de l'Atelier de création radio-phonique à France Culture, aligne d'incessantes tournées comme



Michaël, Jules et Zachary, élèves des classes de 5e et 6e primaire de Corin en train de créer un son avec l'un des tous premiers synthétiseurs prêté par Pierre Mariétan. Les sons qu'ils apprécient: le chant des oiseaux, le vent dans les arbres, le bruit quand le club de golf tape la balle au driving... LE JDS

musicien et conférencier. En Valais où il revient fréquemment, il a créé il y a plus de dix ans les Rencontres architecture musique écologie où la dimension sonore est à considérer comme un élément de la création architecturale. Un travail interdisciplinaire que Claude Roch, conseiller d'Etat, a salué à sa manière en proposant au musicien de monter un projet pédago-

gique de sensibilisation pour les enfants. Quant à Christine Clivaz, pianiste, et qui a assisté Pierre Mariétan, elle est prête à poursuivre l'expérience: «J'ai beaucoup apprécié cette nouvelle approche, qui propose dans un premier temps d'apprendre comment qualifier un son, car ce n'est pas facile du tout et on ne le fait pas forcément...»

## BRÈVES

### JAZZ À ICOGNE

Le Trio Poursuite est l'invité de la quatrième édition de l'Icogne Jazz Festival le 3 juillet dès 20 h dans la cour de l'ancienne école. Soit Popol Lavanchy à la contrebasse, Jean Rochat à la percussion et Diego Mario au saxophone. Le trio Vallet-Papaux-Schneider poursuivra la soirée qui s'achèvera avec JD Soul Koffi. Enfin, la journée débute à 11 h, place Roger Bonvin par un marché villageois.

### STAGES DE DANSE

Durant l'été, l'Ecole de danse Paseo organise des stages: de salsa cubaine les 28 et 29 juin et les 14, 15 et 21 août, en danse contemporaine, du 16 au 19 août et du hip-hop /

salsa aussi du 16 au 18 août. Vous avez de nombreux choix en fonction du nombre d'heures choisies. Inscriptions et programme complet sur [www.paseo.ch](http://www.paseo.ch). Ces stages sont animés par Sophie Zufferey et Fernando Carrillo.

### LITTÉRATURE EN STATION THERMALE

La 15e édition du Festival international de littérature de Loèche-les-Bains se déroulera du 2 au 4 juillet prochain. Cette année, 23 auteurs de Suisse, d'Allemagne, d'Autriche, de France, d'Italie et de Hongrie. La 10e édition du Prix Spycher de littérature est attribué cette année à Alissa Walsler et László Krasznahorkai.

### SCULPTURES À VERCORIN

Aline Kottmann vit à Miège et depuis vingt ans met toute son énergie à ses passions, le dessin, la rénovation de maisons et la sculpture sur bois, pierre et expositions. Elle présente ses dernières œuvres où elle mélange diverses techniques à la Galerie Minuscule de Vercorin du 3 au 25 juillet, vernissage à 17 h. Du jeudi au dimanche de 15 h à 19 h.

### REMISE DE DIPLÔMES ECAV

L'Ecole cantonale d'art du Valais remet ses diplômes de Bachelor et Master en Arts visuels le jeudi 1er juillet dès 17 h 45 aux Halles Carrosserie à Sierre. Ce sera l'occasion aussi de découvrir à travers une exposition les travaux de diplôme des

élèves Bachelor sur le même lieu et ceux des Masters aux Caves Tavelli à Sierre dès 20 h. Vernissages sur place...

### FESTIVAL COULEUR PAVÉ

Du 2 au 23 juillet prochain, chaque vendredi soir, la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre s'apprête à accueillir son nouveau festival Couleur pavé. Dès 19 h et jusqu'à 20 h, un premier concert, puis entre 20 h et 21 h, un spectacle d'art de rue pour enchaîner encore un second concert jusqu'à 22 h 30. Un événement créé par l'Office du tourisme de Sierre et qui vise à animer la place en visant tous les publics, entre jazz, musique française, folklorique tzigane et musique argentine! Alors à vos agendas.

## LA MÉMOIRE OUVRIÈRE

## «Une direction plus humaine...»

**SIERRE** | «Le jds» se joint à l'exposition «La mémoire ouvrière», qui débute aux Halles Usego le 10 septembre, pour présenter dans chaque édition des portraits d'ouvriers ou l'avancée de cette enquête artistique et sociologique. Grégoire Favre dresse ici le portrait de Fridolin Mabillard né à Chippis.



La famille Mabillard: Le père Emile, la mère Marguerite, les sœurs de Fridolin, Germaine (avec les tresses) et Marie-Thérèse, ses deux frères René (au centre) et Louis, et bien sûr le benjamin Fridolin (premier depuis la gauche).

Né le 5 mai 1925, à Chippis, Fridolin Mabillard est le dernier d'une famille de cinq enfants.

Dès 1908, son père, Emile Mabillard, travaille à la fabrique d'électrodes de l'usine de Chippis où il occupe successivement les postes d'ouvrier, de caporal, puis de surveillant. Bien des années plus tard, suite à des ennuis de santé, Emile Mabillard est affecté auprès du professeur Piccard: «A la halle 12, sous les ordres du professeur, il effectuait des essais de calcination d'électrodes.»

Enfant, contrairement à d'autres, le jeune Fridolin n'a pas eu à travailler la campagne: «Nous n'avions pas de bétail, presque pas de terre, juste un peu de vigne.» A l'âge de 12 ans, ses parents l'envoient poursuivre ses études, en France, dans un collège où enseigne René, son frère aîné: «Enfant, j'ai eu une rougeole mal poussée qui m'est tombée sur les yeux! J'ai manqué plusieurs années d'école. Pour rattraper mon retard, je suis parti en France chez mon frère René. J'ai passé trois ans dans un collège où l'on formait les prêtres.»

En 1939, l'entrée en guerre de la France contraint Fridolin Mabillard à regagner son pays d'origine. De retour à Chippis, âgé de 15 ans, il est engagé par l'usine: «J'ai débuté au magasin de fourniture. J'ai ensuite

passé au train. Durant quatre ans, j'ai été agent de train. J'ai également travaillé, sous les ordres d'Alphonse Rudaz, au magasin de métal.»

Comme tous les ouvriers, en 1954, il participe à la grève: «Le matin, à 6 heures, tout s'est arrêté. Malgré les menaces des chefs, nous avons quitté le travail. Ce sont les bureaucrates qui ont tenté de faire tourner l'usine. Grâce à la grève, les salaires se sont améliorés. Par la suite, il y a eu la nomination du docteur Syz au poste de directeur, et une nouvelle génération de chefs, moins dure, plus humaine que l'ancienne!»

Dans les années soixante, Fridolin Mabillard passe de «peseur» au magasin de métal à employé de bureau: «C'est mon beau-frère, Adolphe Favre, qui m'a formé. Il m'a appris le boulot. Lorsqu'il est tombé malade, mon chef m'a proposé de reprendre sa place. Je tenais la cartothèque. Il s'agissait de contrôler les stocks de métal.»

Après quarante-six ans d'usine, en 1986, il profite de la possibilité de prendre une retraite anticipée: «Lorsque l'on est passé à l'informatique, j'approchais de la soixantaine. Comme mes problèmes oculaires m'empêchaient de rester huit heures devant un écran d'ordinateur, mon chef m'a permis de prendre ma retraite!»

GRÉGOIRE FAVRE

# Un VOYAGE sonore et visuel

**SIERRE** | La quatrième édition du Week-end au bord de l'eau à Géronde jusqu'à dimanche s'annonce ensoleillée à tout point de vue. Rencontre avec un festival chaleureux et David Vincent, duo de VJing talentueux.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Christophe Zwissig, 31 ans, gestionnaire en tourisme, a pris une semaine sur ses vacances pour mettre sur pied le festival Week-end au bord de l'eau qui débute aujourd'hui à Géronde. Aux commandes de la manifestation avec une poignée de copains depuis quatre éditions, le responsable communication à l'Office du tourisme de Sierre a fait ses armes au Paléo et au Caprices, suffisamment bourlingué en Afrique du Sud avant de revenir dans la région «pour la qualité de vie qui y règne». «Week-end au bord de l'eau», 150 000 francs de budget et beaucoup de bénévolat, privilégie les musiques groove, funk, jazz et electro. Ses invités viennent de partout, d'Angleterre, d'Allemagne ou même d'Australie comme The Bamboos, ce soir à 22 h 30, en exclusivité suisse et propulsé par Laurent Garnier comme

meilleur album soul & funk 2010! Ou encore Mariana Da Cruz qui produit l'une des musiques brésiliennes les plus créatives du moment, entre bossa nova, jazz, samba et electro (samedi à 21 h).

## ANIMATIONS VISUELLES TOUT AU LONG

En tout, une quinzaine de concerts avec groupes et Dj's se produiront sur le magnifique terrain tout au bord de l'eau, le dimanche aussi, l'occasion de suivre à 17 h les débuts d'un groupe sierrois, Aktarus, combo electro-pop qui redécouvre les tubes dance. Atypique aussi, la programmation intègre depuis ses débuts les arts visuels, ce qui signifie que la plupart des concerts sont habillés par des images! Grafteurs, VJing avec David Vincent (lire encadré) ou live painting (de la peinture en direct), les performers donnent un ton très particulier à la fête. Tout comme d'ailleurs la sensibilité éducativo-écologique des organisateurs, car il est encore rare de trouver lors de pareilles manifestations des verres réutilisables. Cette année aussi, la HES-SO, filière sociale, propose divers projets éducatifs – 16 crédits sont validés dans le cadre du



Week-end au bord de l'eau, quatrième édition, un savant mélange de soleil, musique et image. De la création conviviale. DR

festival – une crèche, des jeux ainsi que de la prévention. Une prévention qui passe aussi par l'interdiction d'entrée aux jeunes en dessous de 18 ans, sauf s'ils sont accompagnés d'un adulte et dans ce cas, l'entrée est gratuite pour eux! «C'est une manière de nous protéger des problèmes d'alcool et des jeunes... il a fallu trancher.» Sachez encore que les footballeurs n'ont pas été oubliés, trois écrans et beaucoup de transats sont installés pour suivre tous les matches de coupe du monde!

Les 25-26-27 juin.  
Programmation complète  
sur [www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)



Ce soir, le groupe australien The Bamboos qui puise allègrement dans la soul funk des années 1960. Propulsé au rang de meilleur album soul&funk 2010 par Laurent Garnier et Gilles Peterson. DR

## Les stars de l'image bidouillée



David Vincent, soit David Bonjour (à gauche) et Vincent Forclaz, un duo sierrois de VJing qui réussit à transformer une salle de concert en événement audiovisuel. DR

**I.B.L** | Ils pourraient être les stars du genre. Sauf qu'ils n'ont pas le temps de s'exporter davantage! Vincent Forclaz est réalisateur à Canal 9, David Bonjour est ostéopathe. Ensemble et depuis 2007, ils sont «David Vincent», un duo de VJing bien connu, du nom de leur premier amour visuel, la série TV «Les envahisseurs». Les Sierrois sont omniprésents sur les scènes valaisannes et romandes en projetant des images durant des concerts. La salle est tout à coup illuminée, l'attention du public captée, «ils regardent la musique», aime répéter Vincent Forclaz. On les a vus à l'Hacienda de Sierre, lors des soirées Fun & Floor où ils ont débuté, on les a remarqués au Caprices Festival avec Amon Tobin ou Villalobos, puis dans les collaborations avec Poor Records ou l'ATPfestival de Minhead. Ils reviennent tout juste du Contre Temps Festival de Strasbourg dédié aux cultures urbaines et n'ont pas eu un week-end de libre en juin, mixant ces satanées images dont ils sont fans de 22 h à 6 h du mat'. Dans leur bibliothèque visuelle impressionnante – 70

giga – ils compilent extraits de films, graphiques et autres vidéos qu'ils triturent en direct. Côte à côte, chacun à son ordi, ils interviennent sur les images de l'autre, improvisent en donnant au Nosferatu de Murnau du rythme et de la couleur. On retrouve beaucoup d'anciens films, des Bergman ou Fritz Lang, mais aussi des séries TV, tout cela est haché menu, trituré, déformé, juxtaposé, pour proposer des combinaisons originales, comme de nouvelles œuvres «qui peuvent aussi susciter des émotions», ajoute David Bonjour. Les images répondent aux sons comme dans un va-et-vient continu et créatif: vaut mieux avoir de l'inspiration! Ce sont des chefs d'orchestre et des artistes même si la crainte «c'est de faire de la pizza!». Mais pour l'instant du moins, leur sauce est savamment relevée et leur compilation rarement vaine. Ils possèdent aussi cet art de l'improvisation qui crée l'événement! A découvrir durant tout le Week-end au bord de l'eau.

[www.david-vincent.ch](http://www.david-vincent.ch)

## Regards d'enfants

ISABELLE BAGNOUD LORETAN / (C)

VEYRAS | Si vous êtes monté l'été dernier au barrage de la Grande Dixence, vous aurez découvert de magnifiques dessins d'enfants grands formats qui racontaient à leur manière l'état du monde. Vous pouvez retrouver cette exposition unique «191 regards d'enfants sur le monde» dans les rues du vieux village de Veyras dès aujourd'hui. L'idée s'est dé-



L'un des 191 dessins d'enfants à découvrir dans les rues de Veyras. DR

veloppée au sein de Geneva-World, association culturelle et philanthropique qui développe des projets permettant à des enfants de toute provenance de faire connaître leurs espoirs et préoccupations. Ils ont ainsi adressé à des milliers d'enfants de tous les Etats membres des Nations Unies, une proposition simple: dessine le monde tel que tu le vois de chez toi. Des enfants, âgés de 6 à 16 ans ont répondu à l'appel et un jury a sélectionné un dessin par pays. 191 regards d'enfants sur le monde a aussi fait l'objet d'une publication qui a inspiré la chanteuse Céline pour une chanson «Qui sommes-nous» à télécharger gratuitement sur son site. Enfin, Katia Boz Balmer, conservatrice du Musée Olsommer a réalisé un jeu de piste gratuit, qui permet aux enfants d'aborder les droits de l'enfant. Et connaissant les talents pédo-ludiques de l'historienne d'art, le jeu doit être aussi passionnant que chouette à effectuer en famille, alors profitez-en! Le document pour le jeu est à télécharger sur le site de la commune ou à se procurer au Musée Olsommer durant les week-ends.

# Les terrasses de l'été



Relais Bayard - CH 3952 Susten-Leuk  
Tel. 027 474 96 96 - Fax 027 474 96 99 - www.relaisbayard.ch - mail@relaisbayard.ch



**RELAIS BAYARD**  
THE PLACE TO STOP

Notre terrasse ensoleillée vous accueille sous les palmiers et les flambeaux avec une touche méditerranéenne. Nous vous proposons tous les jours nos spécialités ainsi que nos menus à la carte, de même que les pizzas et les pâtes.

**Chaque mardi (19 h-23 h):**  
Raclette et dégustation de vins dans une ambiance de musique populaire

**Chaque jour**  
Live music avec notre orchestre maison.



## Restaurant d'altitude de Sorebois

Zinal - 2440 m

### Assiette panoramique

Téléphérique  
+  
Assiette du jour  
+  
Panorama exceptionnel  
=  
**Fr. 27.-**



du mardi au dimanche  
petite restauration toute heure  
fermé le lundi



**Héritier Angelina**  
**Café du Téléphérique**  
Rte du téléphérique 28  
3966 Chalais - Tél. 027 458 61 60



**RIVE GAUCHE**  
RESTAURANT - BAR - BRASSERIE  
Fam. Martin Reynald et Aline - 3977 Granges

*L'été est là*

### CARTE D'ÉTÉ

- Saladine de caille aux croûtons de foie gras
- Salade Hawaï
- Salade de crevettes géantes au vinaigre balsamique
- Beignets de la mer sauce tartare
- Duo de saumon à la crème de raifort

Nouveau:  
service traiteur  
à l'emporter

Pour vos réservations:  
Tél. 027 458 34 34  
Salle pour banquets,  
mariage, souper de classe  
ou souper d'entreprise  
jusqu'à 120 personnes.

# CONCOURS

Durant cet été, votre journal vous fera découvrir les terrasses de la région.

**UN CONCOURS  
EST ORGANISÉ  
AFIN D'ÉLIRE  
«LA TERRASSE  
LA PLUS SYMPA»**

Et c'est à vous, chers lecteurs, que revient cette tâche estivale. Retournez-nous, dès que votre choix aura été fait, le coupon-réponse ci-joint. Ne manquez pas les prochaines parutions.

### 1er prix

Bon Fr. 150.- à dépenser sur la terrasse gagnante

### 2e prix

Bon Fr. 100.- à dépenser sur la terrasse gagnante

### 3e prix

Bon Fr. 50.- à dépenser sur la terrasse gagnante

## BULLETIN DE VOTE

Nom/Prénom

Adresse

NPA/Localité

Je vote pour la terrasse

Coupon à retourner par courrier:

**Téléval publicité SA**  
**JDS Concours Terrasses**  
**Rue de l'Industrie 13 - 1950 Sion**

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer.

# LES SPORTS

Le **Tour de Suisse**, qui vient de faire halte deux jours à Sierre, sera à nouveau présent dans le district l'année prochaine. Le 12 juin 2011, ce sera au tour de Crans-Montana d'accueillir les participants à notre boucle nationale, à l'occasion de la 2e étape en provenance d'Airolo.

La 8e édition du **Jumping Horse Show** a été annulée en raison de différends entre la commune de Lens et les organisateurs de la manifestation. Sans entrer dans la polémique des torts et des responsabilités, il est évident que tout le monde en sort perdant. Les commerçants en premiers.

## Bon anniversaire à...

- Frédéric Rinaldi, FC Sierre: 29 juin 1972.
- Johann Tschopp, cycliste professionnel: 1er juillet 1982.
- Karl Knopf, ex-joueur du HC Sierre-Anniviers: 8 juillet 1976.
- Egon Locher, HC Sierre-Anniviers: 14 juillet 1959.



La deuxième équipe de Sierre-Basket a réalisé le doublé championnat de deuxième ligue et coupe valaisanne. Au terme de cette saison 2009-2010, le club sierrois y voit beaucoup plus clair. DR

## «Nous sommes sur le bon chemin»

**BASKET | La LNA, c'est fini. La deuxième équipe dames a, en revanche, cartonné avec un doublé coupe-championnat. L'avenir du club passera par ce groupe, renforcé par des juniors qui seront à maturité pour l'exercice 2011-2012.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Sierre-Basket sait désormais dans quelle direction il va. «Nous avons donc mis une croix sur la LNA», commente le président Antoine Abel. «Nous repartons sur des bases beaucoup plus saines, avec des gens impliqués dans notre club, des gens qui ne sont pas là que pour se servir de ce club pour leur business.» En ce qui concerne les dames, la deuxième équipe sierroise a réalisé une excellente saison 2009-2010 en gagnant le championnat de deuxième ligue et la coupe valaisanne. Lors de cette compétition, les joueuses du duo d'entraîneurs Alain Dorsaz - Daniel Im-

holz ont sorti Leytron en demi-finale (58-32) et battu Hélios 2 en finale (93-57). «Nous pouvons lancer un petit appel, car le contingent de cette formation manque de profondeur en raison des blessures et de futures mamans. Toutes les joueuses sont donc les bienvenues», poursuit Antoine Abel. Afin de reconstruire quelque chose de cohérent, cette formation disputera encore une saison en deuxième ligue. Par la suite, en 2011-2012, avec les juniors qui pointent le bout de leur nez, Sierre-Basket pourrait demander son intégration au championnat de LNB. Du côté des juniors, les «rouge et jaune» possèdent des équipes dans toutes les catégories. «En quatre ans, nous avons comblé les trous. Nous étions traditionnellement plutôt un club de filles. Désormais nous sommes un club mixte. Nous sommes sur le bon chemin», conclut Antoine Abel, qui a rempli au poste de président pour une année supplémentaire.

## Un tournoi à Zinal

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**FOOTBALL |** Fondé dans les années 1970, juste avant le FC Anniviers, le FC Zinal possède la particularité de ne pas jouer en ligues officielles. Il laisse cela à son cousin établi à Mission. En revanche, il organise chaque année une compétition populaire réservée aux non-licenciés: le tournoi international de football alpin. La 39e édition de cette manifestation aura lieu les 3 et 4 juillet, entre 10 h et 17 h. Les rencontres se dérouleront sur le terrain des Plats de la Lée, qui sera divisé en deux pour l'occasion, vu que les équipes ne seront composées que de six joueurs. «A la base, de nombreuses équipes étrangères se déplaçaient en Valais pour participer à cette compétition», explique Jimmy Casada, à l'initiative de cette aventure footballistique dans le fin fond du val d'Anniviers. «Comme je suis Tessinois, j'ai le football dans la peau. Lorsque je suis arrivé ici, j'ai fait marcher mes contacts afin d'attirer les équipes. C'était également bon pour le tourisme. Mais au fil du temps, le tournoi est devenu beaucoup plus régional.» Le terrain de Zinal est homologué pour les ligues inférieures. Il est entretenu directement par les joueurs du club local. «Notre aire de jeu – à plus de 1600 mètres d'altitude – est la plus haute de Suisse en gazon naturel. Nos infrastructures, vestiaires et cantine sont d'excellente qualité. Même le FC Sion est venu jouer chez nous.»

L'inscription pour ce 39e tournoi international de football alpin est ouverte à tout le monde. Pour plus de renseignements, vous pouvez vous adresser au 027 475 14 82.

# Déstockage de divers matelas de différentes dimensions **GROS RABAIS!**

**AirPulse® 2010 -  
Pour les plus exigeants**

Le matelas pour un confort au lit sensible. Les ressorts singuliers AirPulse® permettent l'adaptation du corps sur points avec le soutien de l'air, et ce sur tous les côtés. Sensity™, la nouveauté mondiale brevetée, assure une protection 100% naturelle contre les acariens, un confort et une hygiène parfaite. Revêtement naturel et lavable, il n'est plus nécessaire de le retourner.

**Nouveauté mondiale**

**Profitez du printemps  
pour changer vos literies!**

**Prix de lancement  
jusqu'à Fr. 400.-**  
à l'achat d'un matelas  
AirPulse® 2010  
Valable jusqu'au 31.05.2010  
\* À partir d'une longueur de  
Matras P1, 200.- / 1 Matras P1, 400.-



**A. Melly**  
AMEUBLEMENT

**SIERRE-NOËS**

Tél. 027 455 03 12

Livraison franco  
conditions de paiement  
avantageuses



Pour un sommeil  
sain et profond

Sierre Glarey  
**villa neuve**  
**5½ pièces**  
150 m²,  
Fr. 595 000.-.

**Gillioz**

Construction  
traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53.  
Tél. 079 250 10 22.

**Animations  
par musicien  
professionnel**

(piano-claviers-chant)  
Tous styles  
de musique.

Tél. 079 628 67 27.

036-569953

allo-voynace.ch  
0901 001 800  
Fr. 2.-/min.  
Voynace  
par téléphone  
**Audrey**  
Consulte seule  
tous les soirs  
jusqu'à minuit  
et week-end  
de 7 h à minuit  
(si absente, horaire  
répondeur).

Sierre, (hôpital)

**terrain  
à bâtir**

2000 m², en situation  
dominante,  
permettant la  
construction  
de 2 appartements.

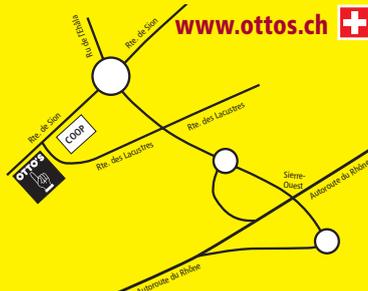
Tél. 027 455 52 07,  
midi et soir.

036-571009

**OTTO'S**



[www.ottos.ch](http://www.ottos.ch)



# Nouvelle

**ouverture à SIERRE le 30 juin 2010**  
**Jusqu'à samedi, chaque client  
recevra une saucisse gratuite!**

**Vous nous trouverez en face du centre Coop Brico Loisirs**

**heures d'ouverture**

**Lundi - Jeudi 9.00-18.30 / Vendredi 9.00-21.00 / Samedi 8.00-17.00**

**Vous nous trouvez aussi à Monthey, Martigny, Sion et Gamsen**

## Valera en plein hiver

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**GOLF** | Avant même d'entrer en matière sur les résultats du 46e Mémorial Olivier Barras, le directeur du Golf-Club Crans-sur-Sierre, Yvan Rion, souhaite remettre l'église au milieu de la station: «Contrairement à ce que prétendent certains responsables de golf de plaine, nos parcours sont en bon état. Ils ont certes souffert de l'hiver, mais nous avons investi plus de 100 000 francs pour les remettre en état.» Sur le tracé Severiano Ballesteros, l'hiver n'a pourtant pas fini de faire parler de lui. Dimanche à l'occasion du troisième tour du Mémorial, il a effectué un retour en force. «Vendredi et samedi, tout s'est bien passé. Mais dimanche... J'ai vraiment eu de la peine à rester concentré à cause du froid et du vent. J'ai l'impression d'avoir fait 40 parcours», commentait le vainqueur Francisco Valera au moment de l'analyse de son week-end. Pour preuve, l'Espagnol de Crans-Montana a rendu une carte de 69 à l'occasion des deux premières journées et s'est contenté d'un 78 lors du troisième tour. A domicile, puisqu'il est chef pro sur le Haut-Plateau, il s'est imposé devant Tino Weiss et Benedetto Pastore. Francisco Valera a par la même occasion gagné une entrée pour le tableau principal de l'Omega European Masters (2 au 5 septembre).



Le sourire de Francisco Valera a quelque peu réchauffé l'atmosphère à l'arrivée du 46e Mémorial Olivier Barras. Pour le reste, l'hiver a aussi gagné! LE JDS

# La fin du minigolf

**GOLF** | Le parcours de La Brèche vit désormais au rythme de ses 18 trous. Une obligation pour tout simplement pouvoir continuer à exister. Rencontre avec Jean-Claude Renggli, président d'un club qui se porte bien.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Entouré par les parcours de Sion et de Loèche (des 18 trous), et par l'offre exceptionnelle en matière de golf que propose le Haut-Plateau (Severiano Balesteros, Jack Nicklaus, Super Crans et Noas), le Golf-Club de Sierre se devait de réagir. C'est désormais chose faite, puisqu'il vient d'inaugurer officiellement les neuf nouveaux trous de son tracé de La Brèche. Ses membres ont d'ailleurs eu tout loisir de se familiariser avec ces installations, ouvertes depuis le 13 juin 2009. «Il a fallu six ans d'études – de 2002 à 2008 – avant même le premier coup de pioche», précise le président du GC Sierre, Jean-Claude Renggli. «C'était un truc de fou. Nous avons dû nous battre avec les autorités, puis avec les écologistes, avant de refaire face aux autorités...» Le coût des travaux s'est élevé à 6 300 000 francs, financés par les membres et un crédit LIM. Il est évident que suite à cet agrandissement, le prix des actions pour devenir sociétaire a été revu à la hausse. Il atteint désormais les 15 000 francs. «Cette somme est payable en trois fois et ce n'est pas à fonds perdus, puisque la part est revendable en tout temps. Nous sommes actuellement 570 actionnaires. Il nous en faudrait 80 de plus pour bien faire et pouvoir baisser nos tarifs. Je sais que la conjoncture de ces deux-trois dernières années n'est pas très favorable et qu'elle n'incite pas à de telles dépenses», poursuit Jean-Claude Renggli. C'est pourquoi le



Le trou numéro 10 en forme de presqu'île. Un parfait exemple de l'omniprésence de l'eau aux abords du parcours de La Brèche. LE JDS

GC Sierre propose des initiations avec un pro ou des facilités d'accès pour les débutants, avant même de franchir le grand saut. «Les gens peuvent venir essayer sans autre. Et je vous assure que pour un sportif qui a un peu le sens de la balle, les progrès sont très rapides et le virus très vite attrapé.»

### PRATIQUEMENT TOUS LES TROUS SONT AU BORD DE L'EAU

«Il est clair que le passage à 18 trous est un investissement important, poursuit Jean-Claude Renggli. Mais nous n'avons pas eu le choix. Si nous restions à neuf trous, soit nous devenions un golf privé, soit nous étions purement et simplement morts.» L'avènement des golfs de Sion et de Loèche avait d'ailleurs fait perdre 90 membres aux Sierrois, membres par la suite compensés. Car les joueurs se lassent très vite d'évoluer sur un petit tracé. Il est

incomparable de jouer un 18 trous, plutôt que deux 9 trous.

Le parcours de La Brèche se faufile au milieu d'arbres et d'eau. Il est donc très technique. «Lors de la construction des 9 premiers trous, notre idée était d'aboutir à une réalisation pilote et de donner une place à la nature, explique Erika Zepf, représentante du WWF Valais. De ce fait, il est évident que nous avons continué notre engagement dans l'agrandissement du tracé. Avec l'expérience du passé, nous avons choisi de créer un grand morceau de nature autour du canal de la Rèche et du lac de la Brèche.» La proximité de tous ces parcours de plaine ne va-t-elle pas nuire à la discipline? «Absolument pas. Au contraire, ce voisinage permet une certaine émulation. Au rythme où le golf se développe je suis persuadé que dans quinze ans, il faudra un autre grand parcours dans la région», conclut Jean-Claude Renggli.

**LE LEASING HAUTE SÉDUCTION.**

NOUS VOUS PROPOSONS LE TAUX DE 3,9 % SUR MAZDA3, MAZDA5, MAZDA6, MAZDA CX-7 ET MÊME 1,99 % SUR MAZDA2.

**DURRET SA**  
Sierre  
www.durretauto.ch

Offre valable à l'achat d'une Mazda neuve. Contrat jusqu'au 30.06.2010. Non cumulable avec d'autres promotions ou rabais flotte. Une offre d'ALPHERA Financial Services, une dénomination sociale d'Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Assurance casco complète obligatoire non comprise. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

**Costa Alberto**

- gypserie-peinture
- papiers peints
- crépi antique
- patine
- chaux d'autan

Chalet Bishorn – 3963 Crans-Montana  
Tél./fax 027 481 00 58 – Mobile 076 381 00 58

**A.M. | gypserie  
peinture**

GYPSERIE - PEINTURE | TRAVAUX DE RÉNOVATIONS  
TRAITEMENT DE VIEUX BOIS

A.M. Peinture 3965 Chippis

Tél. 079 772 43 06  
079 787 35 61  
a.m.peinture@hotmail.com

**L'étable en consortage de Vissoie Anniviers**

Cherche:

**Employé agricole (vacher)**

Pour vaches et jeune bétail de la race d'Hérens (env. 35 ugb).

Engagement à l'année ou pour 9 mois, dès le 25 septembre 2010.

Faire offre écrite pour le 30 juin 2010 à:

Monsieur  
Gérard Monnet  
Président du consortage  
La Combaz  
3961 Ayer

Renseignements au N° 079 446 38 89.

Etable en consortage Vissoie  
Le président Gérard Monnet

**SIERRE-SUD RUE SAINT-GEORGES**

A vendre

- APPARTEMENT 4½ PIÈCES  
127 m² – Fr. 448 000.–
- APPARTEMENT 3½ PIÈCES  
100 m² – Fr. 355 000.–
- APPARTEMENT 2½ PIÈCES  
2/2 PIÈCES – Fr. 242 000.–

**Gillioz**  
Construction traditionnelle

Route de Sion 26 – Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
E-mail: dgillioz@bluewin.ch – Natel: 079 250 10 22

**VOYANTE - ASTROLOGUE**  
Aide Immédiate - Amour-Argent-Affaires

**MARIE-ANGE**  
0901 909 910 - 2.80 Fr/min.  
depuis une ligne fixe

**VIAS-PLAGE (F)**  
**villa tout confort**  
(piscine dans résidence), garage, jardin. Dès Fr. 530.–/semaine.

Tél. 032 710 12 40.  
028-654448

**Golf Club de Sierre,**  
privé vend deux affiliations (actions d'une valeur nominale de Fr. 22 500.–). Veuillez adresser vos offres au numéro de téléphone 027 451 22 70 (Fax 71) ou mail info@dr-mueller-partner.ch.

**Entreprise de plâtrerie-peinture Raphaël Autullo à Sierre** cherche **plâtrier-peintre qualifié** ou sachant travailler seul

078 612 77 34 ou tél. 027 455 19 52

**Achète à bon prix**  
or et argent, bijoux cassés, défectueux, montres de toutes marques

Me rends à domicile **paiement cash** en toute discrétion

**Tél. 079 914 49 62**  
P. Bader – Crans

## Des surfaces toutes neuves

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**TENNIS** | Les courts du TC Lens ont été construits pour moitié sur terre et pour l'autre dans les airs, en fait sur une dalle en porte-à-faux. Au fil des années, ces deux entités se sont légèrement désolidarisées, ce qui a eu pour effet de décoller la moquette et de rendre très périlleuse la pratique du tennis. Les Lensards ont donc décidé de rénover leurs trois surfaces de jeu. Elles sont désormais habillées d'un tapis tressé, recouvert de granulés de céramique. Ce tout nouveau revêtement synthétique, encore introuvable en Valais, offre le confort de la terre battue, sans en avoir les inconvénients, tant au niveau de l'utilisation que de l'entretien. Les travaux, dévisés à 285 000 francs seront financés par la commune de Lens à hauteur de 120 000 francs (sans compter 10% du montant total accordé à chaque société rénovant ses installations, soit 30 000 francs), Jeunesse et Sports (30 000 francs), le TC Lens (35 000 francs), la fête d'inauguration (10 000 francs) et un emprunt bancaire pour le solde. «Cet investissement se justifie amplement. Nous avons plus de 120 membres et surtout 50 juniors assidus et prometteurs. Les deux courts de Flanthey ne pouvaient pas à eux seuls faire l'affaire», explique le président du TC Lens, Bruno Besse.

### Ça joue à Chermignon

**C.-A.Z.** | Le Tennis-Club de Chermignon organise du 21 au 26 juin le 2e Fougirs-Meadows (le soir dès 18 h). Ce tournoi de double a été baptisé ainsi en référence à l'US Open. La surface en dur des terrains chermignonards est relativement semblable à celle utilisée à New York durant Flushing Meadows. Les demi-finales et finales des catégories doubles messieurs, dames et mixtes se dérouleront ce samedi.

Renseignements complémentaires sur le site: [www.tcchermignon.ch](http://www.tcchermignon.ch)

# Le coteau SOURIT

**FOOTBALL** | Lens, Chermignon et Crans-Montana 2 montent respectivement en deuxième, troisième et quatrième ligue. En ce qui concerne le refus des clubs valaisans d'accéder à la deuxième ligue inter, il ne surprend personne.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Pour la saison à venir, la deuxième ligue interrégionale suisse passera de 70 à 84 clubs. Une aubaine pour les formations leaders de deuxième ligue? Pas vraiment... En Valais, aucun candidat à l'ascension ne s'est présenté. Cette décision motivée par un désintérêt pour cette ligue et une surcharge financière inutile ne surprend personne. Même si ce choix est discutable sur un plan sportif, il est tout à fait compréhensible. Car les Valaisans et même les Romands n'avaient pas souhaité cette augmentation. Donc concrètement, notre canton ne comptera toujours que deux représentants en deuxième ligue inter, à savoir le FC Sierre et le FC Monthey. Pour le reste de la pyramide, les conséquences sont simples: seuls les premiers de chaque groupe monteront d'un étage. Ce qui en soi-même n'est pas du tout un scandale.

Dans ce contexte un peu parti-



La marque de fabrique du FC Chermignon: s'appuyer sur un maximum de joueurs issus du club ou de la région. Suite à sa montée en troisième ligue, il ne dérogera pas à ce principe. REMO

culier, trois équipes du district de Sierre (en plus du FC Sierre en personne qui s'est sauvé sur le terrain) peuvent avoir le sourire. Le FC Lens rejoint Chippis et Saint-Léonard en deuxième ligue, le FC Crans-Montana 2 s'extirpe d'une cinquième ligue pas toujours très drôle, et le FC Chermignon accède pour la première fois de son histoire à la troisième ligue. «Nous n'avons pas perdu de match à l'occasion du deuxième tour. Nous avons ainsi pu garder trois longueurs d'avance sur Conthey 2, les points que les Contheysans

avaient perdu sur le tapis vert», explique Alain D'Alessio, responsable de l'effectif de la première équipe chermignonarde.

Pour le championnat de septembre, le plus gros changement dans le groupe résidera dans les départs des entraîneurs Pierre-Alain Borgeaud et David Bagnoud, remplacés par Giovanni Puglisi (ex-Aproz). «Pour le reste, notre contingent est très soudé et capable de se maintenir en troisième ligue. Donc, nous ne voulons pas casser cette dynamique», conclut Alain D'Alessio.

## Sierre-Zinal 2010, y a pas photo!

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**COURSE À PIED** | La 37e édition de Sierre-Zinal se profile déjà à l'horizon. Ses organisateurs travaillent d'arrache-pied afin de garder un niveau de participation – qualitatif et quantitatif – aussi élevé que lors des trois dernières années. Mais comme à l'accoutumée, la course des Cinq 4000 s'accompagne également de manifestations annexes. Pour 2010, le choix s'est porté sur un important concours de photos et de vidéos. Le thème est bien évidemment la course à pied à travers l'édition 2010 de Sierre-Zinal. Un maximum de cinq photos (adresse: Course Sierre-Zinal, 3961 Zinal) et une vidéo de trois minutes (adresse: [www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch)) devront être

envoyées avant le 25 août. Les œuvres sélectionnées seront affichées à la salle de Récréation de l'Hôtel de Ville de Sierre et dans les rues de la cité du 24 septembre au 10 octobre.

Sportivement parlant et en ce qui concerne les «guest star», certains auront plus de pression que d'autres. Ce sera le cas de l'ancien hockeyeur du HC Sierre-Anniviers, Cédric Métrailler, qui devra effectuer le parcours en moins de cinq heures afin d'être présent sur le podium UBS d'arrivée, à savoir son nouvel employeur et le sponsor de l'épreuve depuis dix ans. Quant à Patrice Morisod, entraîneur de l'équipe de France de ski, il a mandaté trois de ses skieurs de rallier Zinal en moins de trois heures trente. De sacrés beaux défis!

DÉCÈS

dans le district du 10 au 23 juin 2010

- M. Henri Bonvin, 90 ans, Chermignon-Dessus
- Mme Blanche Sierro-Walzer, 103 ans, Sierre
- Mme Georgette Zufferey-Perruchoud, 89 ans, Chalais
- M. Maurice de Courten, 98 ans, Chermignon
- M. Carmine Brandi, 73 ans, Chalais/Italie
- Mme Simone Viala, 88 ans, Venthône
- Mme Janine Eggel, 59 ans, Miège
- M. Jean Rey, 80 ans, Montana
- Mme Agnès Bohni, 87 ans, Miège
- Mme Elsa Devanthery, 91 ans, Chalais
- Mme Anna Genoud-Studer, 92 ans, Sierre
- M. Fabian Tissières, 40 ans, Uvrier/Saint-Léonard
- M. Emile Moix, 84 ans, Sierre

027 455 10 16  
079 427 83 84  
**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE  
DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funèrarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

Charles THILLER & Fils - Entreprise de pompes funèbres  
Rte de Thalence 23.31 - 1180 Sion  
présentance obsèques - vos volontés seront respectées  
027 455 27 53  
www.obsèques.ch info@obsèques.ch

PUB

**AEG**  
Electrolux  
Pendant la Coupe du Monde nos prix fondent

**Le Mondial, c'est pas banal...**

Jusqu'à fin juin

**CUISINES SCHMIDT**  
C'est génial!

**GAUDIN**  
AU CŒUR DE LA MAISON  
CUISINES SCHMIDT  
www.cuisines-schmidt.com  
Rte du Moulin 16  
3977 Granges  
027 458 32 92

**GAUDIN**  
AU CŒUR DE LA MAISON  
CUISINES SCHMIDT  
www.cuisines-schmidt.com  
Rte du Moulin 16  
3977 Granges  
027 458 32 92

**Frigo offert pour stocker vos bières à l'achat d'une cuisine complète**

Marie-Virginie  
Médium & Astrologue  
0901 346 943  
CHF. 2.90 min

**m**  
messageries durhône  
Nous nous adaptons à une zone, à une ville!  
contact@messageriesdurhone.ch

**VOTRE PUBLICITÉ**  
À CET EMPLACEMENT AURAIT ÉTÉ LUE PAR 21 333 MÉNAGES

Contactez **Téléval Publicité SA**  
Tél. 027 329 76 00  
Fax 027 329 76 05  
Email pub@tvp-sa.ch

## COULEURS DU TEMPS

## Prière pour les vacances

Seigneur, habille mes yeux de bonté,  
pour regarder chaque personne  
avec bienveillance.

Seigneur, habille mes oreilles  
de compréhension,  
pour écouter tous ceux que je rencontre.

Seigneur, habille mes lèvres de rires  
et de sourires,  
pour offrir la joie toute la journée.

Seigneur, habille mes mains de paix,  
pour servir l'amour et le pardon.

Seigneur, habille mon cœur de ton parfum,  
pour que je sente bien ta présence.

Seigneur, habille mon âme de ta saveur,  
pour accueillir et témoigner du bon goût de Toi.

Seigneur, habille-moi de prière,  
pour me tourner vers Toi et pour Te remercier.

L'ÉQUIPE DE LA MESSE DES FAMILLES

PUB

L'avance par la technologie

Audi



2,9%



## Une Audi Cabriolet à 2,9%: l'esprit open air en superleasing.

Cette action est valable jusqu'au 30.9.2010. Exemple de calcul, financement par AMAG Leasing AG: Audi A3 Cabriolet 1.8 TFSI «Style», 118 kW (160 ch), 1798 cm<sup>3</sup>. Taux d'intérêt annuel effectif 2,94% (durée 36 mois/10 000 km/an), prix d'achat au comptant CHF 51 570.-, acompte 20% CHF 10 314.-, mensualité de leasing CHF 399.20, casco complète obligatoire non comprise. Prix, TVA incluse. L'octroi du crédit est interdit s'il entraîne un surendettement du consommateur. Option: durée 48 mois/10 000 km/an à un taux d'intérêt annuel effectif de 3,97%. Cette action est également valable sur l'A5 Cabriolet (véhicules neufs uniquement). Plus d'infos sur [www.audi.ch](http://www.audi.ch)

**Audi A3 Cabriolet à partir  
de CHF 399.20/mois déjà**

Concessionnaire: **Garage Olympic, Paul Antille Sion SA**  
Rte de Riddes, 1950 SION, tél. 027 205 42 20

Intermédiaire permanent: **Garage Olympic, A. Antille Sierre SA**  
Rte de Sion 53, 3960 SIERRE, tél. 027 452 36 99

## CINÉMA

## BOURG

25 et 26 juin à 20 h 30; 27 juin à 16 h  
et 20 h 30; 28 et 29 juin à 20 h 30.

**L'AGENCE TOUS RISQUES**

(12 ans) VF - Réalisé par Joe Carnahan, avec  
Liam Neeson, Bradley Cooper et Jessica Biel.

## CASINO

25, 26, 27, 28 et 29 juin à 20 h 30.

**SEX AND THE CITY 2**

(12 ans) VF - Comédie américaine  
de Michael Patrick King, avec Sarah Jessica  
Parker, Kim Cattrall et Kristin Davis.

26 et 27 juin à 15 h 30 et 18 h.

**SHREK 4. IL ÉTAIT UNE FIN**

(tous publics) VF - Film d'animation  
américain de Mike Mitchell, avec Mike  
Myers, Eddie Murphy et Cameron Diaz.

## LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre

Bourg: 027 455 01 18

Casino: 027 455 14 60

[www.cinesierre.ch](http://www.cinesierre.ch)

## IMPRESSUM

Tirage certifié REMP/FRP: 21 333

**Administration:** Le Jds - journal  
de Sion et du Valais central,  
CP 860, Technopôle Médias - 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression  
des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbay

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - [www.lejds.ch](http://www.lejds.ch)

E-mail: [redaction@lejds.ch](mailto:redaction@lejds.ch)

Bertrand Crittin (rédacteur en chef),

Isabelle Bagnoud Loretan (culture),

Claude-Alain Zuffenay (sports).

Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Téléval Publicité S.A.,

Rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.

Tél. 027 329 76 00, fax 027 329 76 05.

E-mail: [pub@tvp-sa.ch](mailto:pub@tvp-sa.ch).

Publicitas S.A. Sion, M. Serge Roh.

T +41 27 329 51 42, F +41 27 329 51 43

Natal +41 79 449 05 03

[serge.roh@publicitas.com](mailto:serge.roh@publicitas.com)



Tiguan Value  
Maintenant à fr. 38'450.-<sup>1</sup>

## L'offre futée.

Les modèles Value proposent davantage que ce qui vous paraît être la norme dans cette catégorie de véhicules. Et cela à un prix attractif. A vous de juger en testant maintenant cette offre futée lors d'un parcours d'essai. **Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.**



Golf Variant Value  
Maintenant à fr. 33'050.-<sup>2</sup>



Eos Value  
Maintenant à fr. 41'200.-<sup>3</sup>



Passat Berline Value  
Maintenant à fr. 33'950.-<sup>4</sup>



Passat Variant Value  
Maintenant à fr. 35'800.-<sup>5</sup>



<sup>1</sup>Tiguan Value 1.4 l TSI® BlueMotion Technology, 150 ch (110 kW), traction avant, 6 vitesses manuelle.  
<sup>2</sup>Golf Variant Value 1.4 l TSI®, 122 ch (90 kW), 6 vitesses manuelle. <sup>3</sup>Eos Value 1.4 l TSI® BlueMotion Technology, 122 ch (90 kW), 6 vitesses manuelle. <sup>4</sup>Passat Berline Value 1.4 l TSI®, 122 ch (90 kW), 6 vitesses manuelle. <sup>5</sup>Passat Variant Value 1.4 l TSI® BlueMotion Technology, 122 ch (90 kW), 6 vitesses manuelle. Prix nets recommandés sans engagement. Offre disponible jusqu'à épuisement du stock.

CONCESSIONNAIRE:

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94

[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

# couleur pavé

[www.couleurpave.ch](http://www.couleurpave.ch)

## SIERRE

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

## Du 2 au 23 juillet

Tous les vendredis soirs

Concerts gratuits

Arts de rue

Petite restauration

Terrasse & espace cosy

